

SOLLEVATORE OLEOPNEUMATICO

Manuale d'uso e manutenzione

AIR-HYDRAULIC JACK

Operating and maintenance manual

OLPNEUMATISCHE HEBEVORRICHTUG

Bedienungsanleitungen

CRIC OLEOPNEUMATIQUE

Manuel pour l'utilisation et l'entretien

GATO OLEONEUMATICO

Manual uso y mantenimiento



Modello - Model - Modell - Modèle - Modelo

YAK 108/C

ITALIANO

it

PREMESSA	4
NORME DI SICUREZZA	4
IMBALLAGGIO	5
MESSA IN SERVIZIO	5
UTILIZZO	6
GARANZIA	6
MANUTENZIONE RISERVATA ALL'UTENTE FINALE	7
MANUTENZIONE RISERVATA AD UN TECNICO PROFESSIONALMENTE QUALIFICATO	7
SCHEDA TECNICA	9
DISEGNI	38
RICHIESTA PARTI DI RICAMBIO	40
ESPLOSI	42

	PERICOLO! PRESTARE PARTICOLARE ATTENZIONE
	PERICOLO DI SCHIACCIAMENTO
	OBBLIGO. OPERAZIONI O INTERVENTI DA ESEGUIRE OBBLIGATORIAMENTE
	VIETATO!

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' ai sensi dell'allegato IIA della Direttiva 2006/42/CE 2006/42/EEC

Cattini
OLEOPNEUMATICA

Noi, Cattini Oleopneumatica S.r.l.

Indirizzo: Via Edison, 31

42049 Calerno di S.lario d'Enza (R.E.) ITALIA

dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che i prodotti ai quali questa dichiarazione si riferisce sono conformi a quanto previsto dalla Direttiva 2006/42/CE e dalla norma armonizzata UNI EN1494.

SOLLEVATORE OLEOPNEUMATICO CON POMPA INTEGRATA MODELLO

YAK 108/C

Referente autorizzato a costituire il fascicolo tecnico per la Cattini Oleopneumatica S.r.l.

NOME: GIULIANO CATTINI

INDIRIZZO: Via Edison, 18 - 42049 Calerno di S.lario d'Enza (R.E.) ITALIA



S. ILARIO D'ENZA, 15/10/2015

luogo e data

FABBRICANTE: Cattini Oleopneumatica S.r.l.

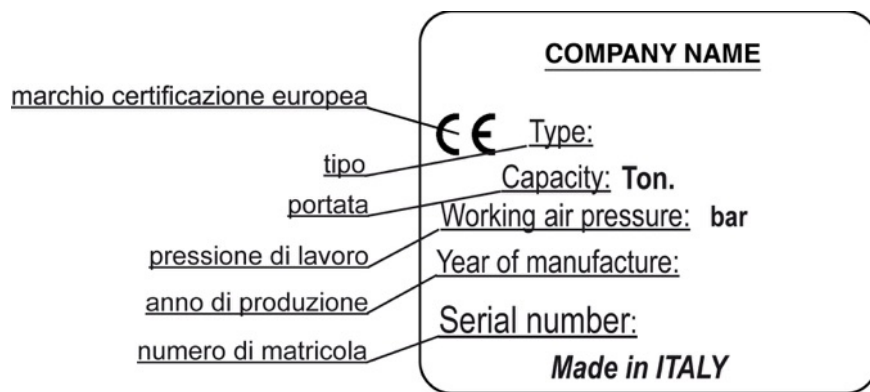
RAPPRESENTANTE LEGALE: Giuliano Cattini

FIRMA: 

PREMESSA

Gentile Cliente, prima di utilizzare il sollevatore leggere attentamente le presenti istruzioni e familiarizzare con i simboli di sicurezza.

- Il presente libretto è parte integrante della macchina, deve essere conservato con cura ed essere a disposizione dell'operatore per ogni ulteriore consultazione.
 - I contenuti di questo libretto sono conformi alla Direttiva Macchine 2006/42/CE e omologato secondo la normativa europea EN 1494 e successive modifiche.
 - La ditta costruttrice si riserva il diritto di effettuare modifiche, senza preavviso e senza incorrere in sanzione alcuna, ferme restando le caratteristiche tecniche principali e di sicurezza.
 - Il mancato rispetto delle istruzioni contenute in questo manuale può causare lesioni personali anche mortali.
 - Il costruttore declina ogni responsabilità di danni, a persone o cose, causati dall'uso errato o improprio del suo prodotto.
- La targa di identificazione è posta sul fianco del carter. **DIS. 1**



NORME DI SICUREZZA

- L'uso dell'attrezzatura è consentito esclusivamente a personale autorizzato, che sia a conoscenza del contenuto del presente libretto di uso e manutenzione.



- Il cricco è esclusivamente uno strumento di sollevamento e non di sostegno, è quindi assolutamente proibito lavorare od operare in qualsiasi maniera sotto al mezzo che si sta sollevando, fintanto che lo stesso non sia collocato sugli appositi cavalletti di sostegno. **DIS. 2**

- Prima di procedere ad una operazione di sollevamento, occorre bloccare l'autoveicolo con il freno di stazionamento e/o ponendo due cunei in corrispondenza delle ruote, come illustrato in figura. **DIS. 3**

- In fase di sollevamento, se il veicolo è carico, verificare la stabilità del carico.

- Collocare il sollevatore in modo che il carico sia centrato su di esso e in corrispondenza degli appositi punti di presa indicati dal costruttore del veicolo. **DIS. 4**

- Durante le operazioni di sollevamento e di discesa occorre accertarsi che non vi siano persone ed animali sotto il carico sospeso o nelle vicinanze.

- Prima di abbassare il carico, occorre accertarsi che il manubrio sia nella posizione orizzontale. **DIS. 5**



- Non sollevare mai carichi su terreni in pendenza, non piani o cedevoli. **DIS. 6**

- Non sollevare il carico in spazi ristretti per non correre il rischio di intrappolamento. **DIS. 7**

- E' vietato utilizzare più sollevatori contemporaneamente sullo stesso carico.

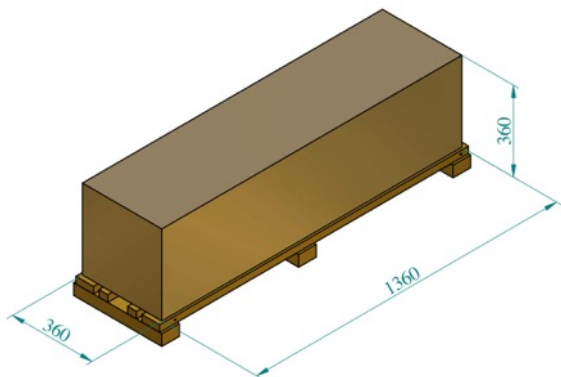
- Non manomettere in alcun caso la valvola di sovrappressione dotata di sigillo di garanzia. **DIS. 8**

- Non lasciare pressione nei pistoncini a fine corsa in assenza di carico

- Durante l'utilizzo del sollevatore, il motore del veicolo sollevato deve essere mantenuto sempre spento. Il mancato rispetto di questa norma può causare danni al veicolo sollevato e pregiudicare la funzionalità del sollevatore stesso.

IMBALLAGGIO

- Il corpo, il manico e le varie parti del sollevatore vengono imballate in un cartone tripla onda con pallet; inoltre si troveranno all'interno dell'imballaggio anche il manuale uso e manutenzione ed il certificato di garanzia in una carpetta apposita.
- Sul cartone del sollevatore è presente e ben visibile l'indicazione di non capovolgere l'imballo.
- A seconda della quantità dei sollevatori spediti vengono utilizzati pallet con diverse dimensioni.
- La movimentazione avviene tramite transpallet o muletti a forche.



MESSA IN SERVIZIO

MONTAGGIO

1. Estrarre il manubrio e il sollevatore dal cartone
2. Svitare dall'interno del telaio i due dadi **D** - ESPL050 YAK108/C
3. Svitare dal telaio la vite **A** e togliere i particolari **C**, **B**.
4. Inserire il manubrio con l'innesto nell'apposita scanalatura nel telaio, inserendo i particolari precedentemente smontati nel foro del manubrio. Avvitare la vite **A** e successivamente serrare con il dado **D**
5. Collegare i due tubi dell'aria che escono dal manubrio negli appositi innesti rapidi nel telaio rispettando i colori come indicati dall'adesivo presente sul telaio stesso. **DIS. 10**
6. Il manubrio va montato in modo che il distributore **E** sia rivolto verso il braccio di sollevamento del cricco (vedi ESPL050 YAK108/C)

ALLACCIAMENTO CON L'IMPIANTO DI ARIA COMPRESSA

- L'aria compressa entra nel circuito del cricco attraverso l'innesto rapido posto sul comando manuale di alzata e discesa del cricco; occorre quindi disporre di un tubo di collegamento con un innesto rapido compatibile con quello del cricco. Controllare che il tubo di alimentazione dell'aria abbia un passaggio utile di almeno 6mm, e che non vi siano strozzature.
- DIS. 11**

Pressione di alimentazione: 7 - 10 BAR

- Non immettere assolutamente nel circuito di aria compressa: olio idraulico o di vaselina, liquido per freni, petrolio o altri liquidi.
- Inserire nell'impianto di aria compressa un gruppo filtro deumidificatore-lubrificatore.
- Se si vuole lubrificare il circuito di aria compressa usare esclusivamente:

AGIP OSO 100; MOBIL DTE 27; ESSO TERESSO 100; SHELL TELLUS 100; BP ENERGOL HP 100

Ogni danno derivato dalla mancata osservazione delle suddette indicazioni non sarà addebitabile al costruttore e comporterà la decadenza delle condizioni di garanzia!

ROTTAMAZIONE E SMALTIMENTO

- Lo smaltimento dei lubrificanti deve essere effettuato in conformità con le leggi antinquinamento in vigore.
- La rottamazione del cricco e delle parti che lo compongono dovrà essere effettuata dall'utilizzatore secondo le disposizioni vigenti.

UTILIZZO



IMPORTANTE: Il cricco deve essere obbligatoriamente utilizzato o azionato in posizione orizzontale per non comprometterne il funzionamento.

- Rispettare tassativamente le norme di sicurezza descritte in questo manuale.

1. Posizionare il cricco sotto il punto di appoggio previsto come indicato sul manuale del costruttore del mezzo.



La ditta costruttrice declina ogni responsabilità per qualsiasi rottura del mezzo sollevato ed a danni a persone o cose dovute ad un utilizzo errato o improprio del sollevatore stesso.

2. La leva di posizionamento del manico **(A) DIS.13** si trova a sinistra rispetto all'operatore, traslandola verso l'alto si libera il sistema di blocco consentendo all'operatore di scegliere una delle tre posizioni possibili del manico.

3. Quando il comando **(B) DIS.13** è in posizione perfettamente centrale il cric si trova in stato di riposo.

4. Ruotando il comando **(B) DIS.13** posto in prossimità del manubrio verso destra rispetto all'operatore, il cricco solleva il carico.

5. Ruotando il comando **(B) DIS.13** posto in prossimità del manubrio verso sinistra rispetto all'operatore, il carico scende.

6. Dopo aver sollevato il carico, è assolutamente indispensabile appoggiarlo sugli appositi cavalletti di sostegno, prima di effettuare qualsiasi operazione sotto al mezzo.



Ricorda! Il cricco e' un apparecchio di sollevamento e non di sostegno!

- Il datore di lavoro dell'operatore dovrà provvedere all'addestramento necessario al personale ed a fornire le informazioni necessarie per ciò che concerne l'uso in sicurezza del cricco.

- In caso di rottura del distributore durante l'utilizzo, intervenire direttamente sul flusso d'aria chiudendo il rubinetto di sicurezza posto tra l'innesto rapido dell'ingresso dell'aria e il distributore stesso. **DIS. 14**

- Quando il sollevatore non viene utilizzato, si raccomanda di tenere abbassati i pistoni o il braccio di sollevamento.

- **Prima di operare con il sollevatore è consigliato compiere alcune operazioni a vuoto al fine di acquistare la sensibilità necessaria per operare in sicurezza con il cricco.**

USI IMPROPRI

Il sollevatore oleopneumatico è stato progettato e costruito per sollevare esclusivamente mezzi di trasporto. Ogni altro uso del cricco, come ad esempio il sollevamento e/o lo spostamento di persone, si configura come assolutamente improprio. Ogni utilizzo del cricco non conforme alle norme di sicurezza elencate in questo manuale, si configura come uso improprio e libera il costruttore da ogni responsabilità per danni a persone o cose.

GARANZIA

La garanzia del presente sollevatore è di 12 mesi dalla data d'uscita del sollevatore dal nostro stabilimento nel caso in cui non venga attivata on-line; copre tutti i difetti del costruttore ma non le spese di trasporto, i difetti causati da un utilizzo improprio o i danni arrecati durante il trasporto. Per maggiori dettagli vedere il tagliando di garanzia allegato al presente manuale.

MANUTENZIONE RISERVATA ALL'UTENTE FINALE

- Per una lunga durata del cricco, si consiglia di pulire esternamente ogni mese il cricco.

PROCEDURA DI RIMOZIONE DEL GRUPPO POTENZA A03843

1. Eseguire un sollevamento a vuoto sino a metà corsa, in modo che il sollevatore si presenti con il braccio aperto e sia agevole l'accesso alla zona dei particolari POS. 8,9 - ESPL050 A03882
2. Se azionando il comando di salita il braccio non si alza, è necessario alzare manualmente il braccio, tirandolo dal piattello F - ESPL050 YAK108/C
3. Svitare il dado 9 - A03882 e smontare i particolari 6,8
4. Tramite i fori di accesso svitare le due viti part. A - A03882 e rimuovere le due boccole B
5. Scollegare il tubo rosso (B) sul motore e il tubo nero (A) sul raccordo a Y (DIS. 9)
6. Estrarre il gruppo di potenza del cricco, tenendo aperto manualmente il braccio

CONTROLLO DEL LIVELLO DELL'OLIO

La quantità totale di olio contenuta nel sollevatore è di 500 ml. **Usare solo olio MOBIL DTE 10 EXCEL 46 o compatibile.**

Dato che il sollevatore è a circuito idraulico chiuso, la procedura di controllo del livello dell'olio non è normalmente necessaria. Nel lungo periodo, in seguito ad usura delle guarnizioni o in conseguenza di perdite, potrebbe essere necessaria la verifica e il ripristino del livello dell'olio. Per eseguirli, occorre prima estrarre il gruppo potenza dal sollevatore. Procedere come segue:

1. Rimuovere il gruppo potenza (vedi "Procedura di rimozione del gruppo potenza")
2. Posizionare e mantenere verticalmente il gruppo potenza
3. Assicurarci che il pistone sia in posizione completamente abbassata (DIS. 12)
4. Svitare la vite C e rimuovere il particolare D (DIS. 15)
5. Rimuovere il tappo E - DIS. 15, solo dopo aver pulito la zona adiacente al tappo, e avendo cura che non entrino impurità all'interno del serbatoio.
6. Eseguire la misurazione introducendo un'asta pulita per evitare di contaminare l'olio (DIS. 12). La misura del livello deve essere di 55 mm (min. 53 mm, max. 57 mm).
7. Per aggiungere olio, occorre prima scollegare il tubo F dal raccordo G (DIS. 12)
8. Al termine dell'operazione riavvitare il tappo E - DIS. 15 e rimontare i particolari D e C. Ricollegare infine il tubo F nel raccordo G - DIS. 12

MANUTENZIONE RISERVATA AD UN TECNICO PROFESSIONALMENTE QUALIFICATO

Dovendo eseguire operazioni di manutenzione o revisione impiegare esclusivamente ricambi originali, per garantire al sollevatore sempre la massima affidabilità.

IL MOTORE NON PARTE, OPPURE FUNZIONA MALE

- Controllare che la linea d'aria di alimentazione non abbia strozzature e che la pressione del circuito d'aria compressa sia di almeno 7 bar - 102 PSI.
- Controllare il corretto funzionamento del distributore POS 6 - ESPL050 YAK108/C, scollegando i tubi e verificando che passi aria.
- Se non si evidenziano problemi ai due punti precedenti, è necessario sostituire il gruppo potenza (vedi "Procedura di rimozione del gruppo potenza A03843")

IL SOLLEVATORE NON ALZA IL CARICO

Sostituire il gruppo potenza (vedi "Procedura di rimozione del gruppo potenza A03843")

IL CRICCO ALZA MA SCENDE SOTTO IL CARICO

Sostituire il gruppo potenza (vedi "Procedura di rimozione del gruppo potenza A03843")

PERDITE D'OLIO

Sostituire il gruppo potenza (vedi "Procedura di rimozione del gruppo potenza A03843")

IL BRACCIO NON SCENDE AZIONANDO IL COMANDO DI DISCESA

- Controllare che la linea d'aria di alimentazione non abbia strozzature e che la pressione del circuito d'aria compressa sia di almeno 5 bar - 73 PSI (pressione minima per permettere la discesa del braccio).

Se non si evidenziano problemi al punto precedente, è necessario sostituire il gruppo potenza (vedi "Procedura di rimozione del gruppo potenza A03843")

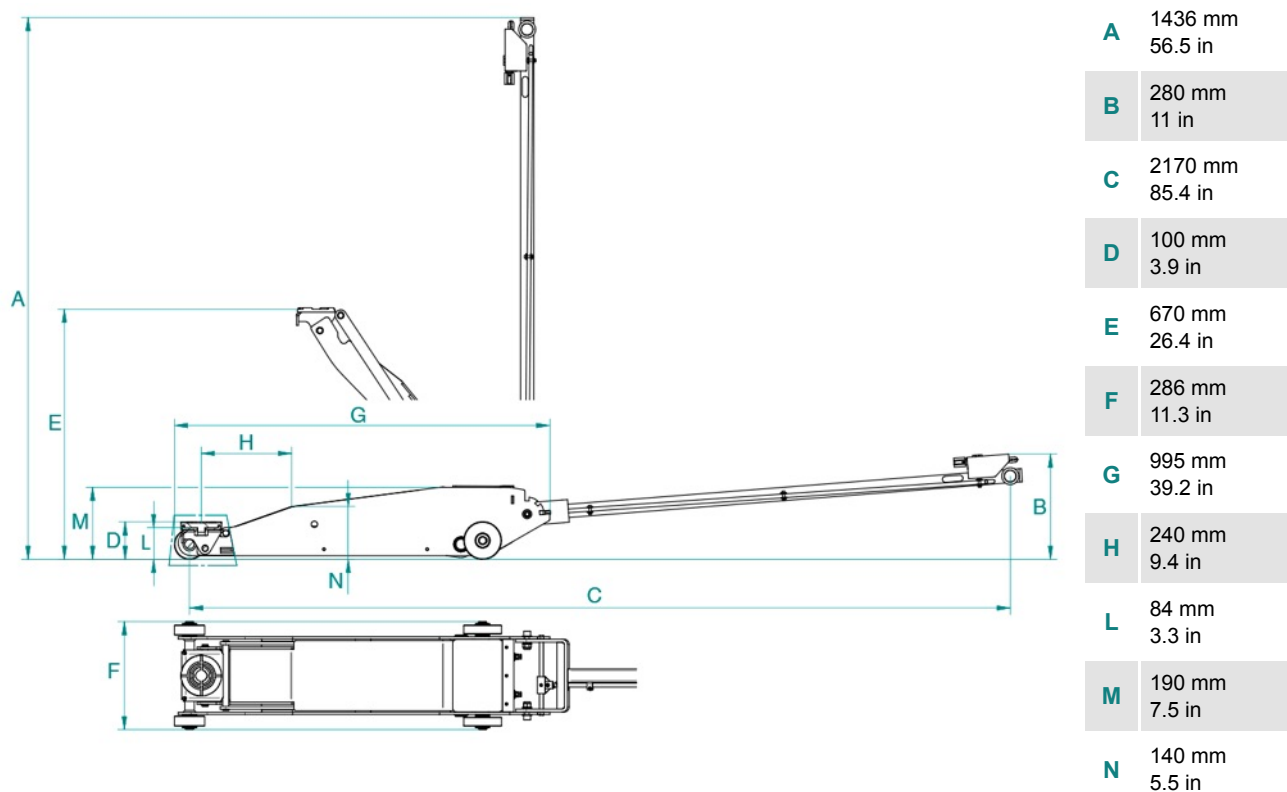
SCHEDA TECNICA

Pressione d'alimentazione	7 > 10 bar	Peso	65 Kg 143 lb
Temperatura d'esercizio	-20°C > +50°C -4°F > 122°F	Corsa max.	585 mm 23 in
Consumo d'aria	400 nl/min	Portata	2.5 t 3 ton (short)
Tipi olio compatibili	Mobil DTE 10 EXCEL 46		
Tubi impianto pneumatico	Rilsan ø 6x4 mm		

Rumore Aereo - Pressione acustica rilevata: 60 dBA

Prove effettuate in conformità alla norma ISO/R 1680 - 1970 Strumento: FONOMETRO ANALIZZATORE DI PRECISIONE LARSON DAVIS 800 B conforme alle norme IEC 804 E 651 classe 1 tarato con calibratore Larson Davis Ca 250 114/b 250 Hz, prima ed al termine delle misure.

Dimensioni e ingombri - YAK 108/C



ENGLISH

en

FOREWORD	12
PACKAGING	12
COMMISSIONING	12
USE	13
WARRANTY	14
MAINTENANCE OPERATIONS TO BE PERFORMED BY THE USER	14
MAINTENANCE OPERATIONS TO BE PERFORMED ONLY BY A QUALIFIED TECHNICIAN	14
TECHNICAL DATA SHEET	16
DRAWINGS	38
REQUESTING SPARE PARTS	40
EXPLODED DRAWINGS	42

	<i>DANGER!</i> <i>BE PARTICULARLY CAREFUL</i>
	<i>CRUSHING DANGER</i>
	<i>MANDATORY. OPERATIONS OR JOBS TO BE PERFORMED COMPULSORILY</i>
	<i>FORBIDDEN!</i>

DECLARATION OF CONFORMITY in accordance with Annex IIA of the Directive 2006/42/EEC**Cattini**
OLEOPNEUMATICA

I We, Cattini Oleopneumatica S.r.l.

Address: Via Edison, 31

42049 Calerno di S. Ilario d'Enza (R.E.) ITALY

hereby declare, under our own responsibility, that the products to which this declaration refers conform to Directive 2006/42/EEC and to the harmonised standard UNI EN1494.

AIR HYDRAULIC JACK WITH INTEGRATED PUMP, MODEL**YAK 108/C**

Representative authorised to draft the technical dossier for Cattini Oleopneumatica S.r.l.

NAME: GIULIANO CATTINI

ADDRESS: Via Edison, 18 - 42049 Calerno di S. Ilario d'Enza (R.E.) ITALY

S. ILARIO D'ENZA, 15/10/2015

place and date

MANUFACTURER: Cattini Oleopneumatica S.r.l.LEGAL REPRESENTATIVE: Giuliano CattiniSIGNATURE: _____

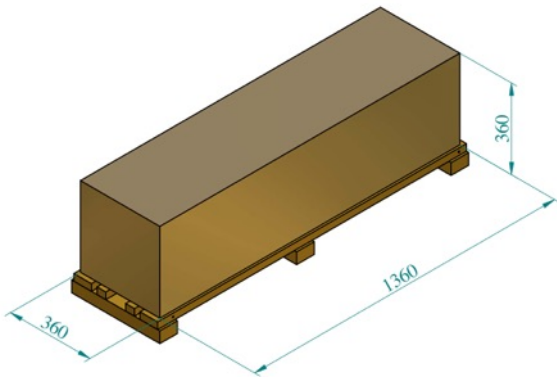

FOREWORD

Dear Customer, before using your new jack, please read these instructions carefully and familiarise yourself with the safety symbols.

- This manual is an integral part of the machine, and as such must be kept safe and to hand so the operator is able to consult it whenever needed.
- The contents of this manual comply with the Machinery Directive 2006/42/EC, and the jack is type approved in conformity with European Standard EN 1494, as amended.
- The manufacturer reserves the right to make modifications without prior notice, without prejudice to the safety and main technical characteristics, and shall bear no liability in such an event.
- Failure to observe these instructions may result in personal injury or even death.
- The manufacturer shall not be liable for any damage or injuries caused by incorrect or improper use of the product. The identification plate is on the side of the casing. **DWG. 1**

PACKAGING

- The body and other parts of the jack are packed in a three-ply corrugated cardboard box with pallet; the operating and maintenance manual plus the warranty certificate in a folder are also inside the box.
- The instruction "Keep upright" is clearly visible on the cardboard box containing the jack.
- Depending on the number of jacks shipped, pallets of different sizes are used.
- Either transpallets or forklift-trucks are used for handling.



COMMISSIONING

ASSEMBLY

1. Take the handle and the jack out of the box
2. Unscrew the two nuts **D** – **EXPLODED VIEW YAK108/C** from inside the chassis
3. Remove screws **A** from the chassis and remove parts **C, B**.
4. Insert the handle with its coupling in the corresponding groove in the chassis, inserting the previously removed parts in the hole in the handle. Screw in screw **A** and then tighten with nut **D**
5. Connect the two air hoses coming out of the handle to the corresponding quick couplings in the chassis, matching the colours as indicated by the label on the chassis itself. **DWG. 10**
6. The handle must be fitted so that the distributor **E** is facing towards the lifting arm of the jack (see **EXPLODED VIEW YAK108/C**)

CONNECTION TO THE COMPRESSED AIR SYSTEM

- Compressed air enters the jack circuit through the quick coupling located on the jack's manual raising and lowering control; a connecting hose with a quick coupling compatible with that of the jack is therefore required. Check that the air supply hose has a usable internal diameter of at least 6 mm, and is not kinked or blocked anywhere. **DWG. 11**

Working air pressure: 7 - 10 BAR

- Never allow hydraulic fluid, petroleum jelly, brake fluid, petroleum or other liquids to enter the compressed air circuit.
- Install a drier-lubricator filter unit in the compressed air system.
- If you need to lubricate the compressed air circuit, use only:

AGIP OSO 100; MOBIL DTE 27; ESSO TERESSO 100; SHELL TELLUS 100; BP ENERGOL HP 100

The manufacturer shall not be liable for any damage due to failure to observe the indications above, and the warranty shall also be forfeit if they are not respected!

SCRAPPING AND DISPOSAL

- Lubricants must be disposed of in compliance with applicable pollution legislation.
- The user must follow applicable legislation when scrapping the jack and its component parts.

USE



IMPORTANT: The jack must be used and operated in the horizontal position only in order not to compromise its operation.

- Follow the safety rules given in this manual to the letter.

1. Position the jack beneath the support point indicated in the vehicle manufacturer's manual.



The manufacturer shall not be held liable for any damage to the lifted vehicle or other property, or for injuries, caused by incorrect or improper use of the jack.

2. The handle positioning lever **(A) DWG.13** is located to the left of the operator; moving it upwards frees the locking system, allowing the operator to choose one of the three possible handle positions.
3. When the control **(B) DWG.13** is perfectly centred, the jack is in the rest position.
4. Turning the control located near the handle **(B) DWG.13** to the right from the operator's point of view makes the jack raise the load.
5. Turning the control located near the handle **(B) DWG.13** to the left from the operator's point of view makes the jack lower the load.
6. After lifting the load, it is absolutely essential to rest it on appropriate support stands before performing any work beneath it.



Remember! The jack is a lifting device and not a support device!

- The operator's employer shall provide the necessary training and supply all information required to allow the operator to use the jack safely.
- In the event that the distributor should fail during use, shut off the air flow directly by closing the safety cock located between the air intake quick coupling and the distributor itself. **DWG. 14**
- When the jack is not in use, always keep the pistons or lifting arm lowered.
- **Before working with the jack, it is advisable to perform a few operations with no load in order to acquire the sensitivity necessary to work safely with the jack.**

IMPROPER USE

The air-hydraulic jack has been designed and manufactured to lift transport vehicles only. Any other use of the jack, such as for instance lifting and/or moving persons, is considered to be completely improper. Any other use of the jack which

does not conform to the safety standards outlined in this manual shall be considered improper use and relieve the manufacturer of any liability for damage or injury.

WARRANTY

This jack is covered by a 12-month warranty starting from the date the jack leaves our factory unless the warranty has been activated on-line; this covers all manufacturing defects but not transport expenses, defects caused by improper use or damage suffered during transport. For more details please see the warranty card attached to this manual.

MAINTENANCE OPERATIONS TO BE PERFORMED BY THE USER

- To ensure a long life for your jack, it is advisable to clean the outside of the jack every month.

POWER UNIT REMOVAL PROCEDURE A03843

1. Raise the jack half way with no load so that the arm is open and access is facilitated to the area of components POS. 8,9 - EXPLODED VIEW A03882
2. If operating the raising command does not lift the arm, the arm must be raised manually by pulling it from the plate F - EXPLODED VIEW YAK108/C
3. Unscrew the nut 9 - A03882 and remove components 6,8
4. Unscrew the two screws part A - A03882 via the access holes and remove the two bushes B
5. Disconnect the red hose (B) on the motor and the black hose (A) on the Y union (DWG. 9)
6. Extract the power unit from the jack, keeping the arm open manually

CHECKING THE HYDRAULIC FLUID LEVEL

The total quantity of hydraulic fluid contained in the jack is 500 ml. **Use only MOBIL DTE 10 EXCEL 46 or compatible hydraulic fluid.**

Since the jack uses a closed hydraulic circuit, it is not normally necessary to check the level of fluid. In the long term, following wear of the gaskets or following leaks, it may become necessary to check the level of the hydraulic fluid and top it up. To do so, the power unit must first be removed from the jack. Proceed as follows:

1. Remove the power unit (see "Power Unit Removal Procedure")
2. Place and keep the power unit in a vertical position
3. Ensure that the piston is in the fully lowered position (DWG. 12)
4. Unscrew the screw C and remove the component D (DWG. 15)
5. Remove the cap E - DWG. 15 only after cleaning the zone around the cap and ensuring that no impurities are allowed to enter the tank.
6. Check the level by introducing a dipstick (this must be clean to avoid contaminating the oil) (DWG. 12). The measured level should be 55 mm (min. 53 mm, max. 57 mm).
7. To add oil, the hose F must first be disconnected from the coupling G (DWG. 12)
8. At the end of the operation, screw back on the cap E - DWG. 15 and refit components D and C. Finally, reconnect the hose F to the coupling G - DWG. 12

MAINTENANCE OPERATIONS TO BE PERFORMED ONLY BY A QUALIFIED TECHNICIAN

When maintenance or an overhaul of the jack is required, use only genuine spare parts to ensure the utmost reliability for the jack.

THE MOTOR DOES NOT WORK, OR RUNS POORLY

- Check that there are no kinks or blockages in the air supply line, and that the pressure of the compressed air circuit is at least 7 bar - 102 PSI.
- Check that the distributor POS 6 - EXPLODED VIEW YAK108/C is working correctly by disconnecting the hoses and checking that air passes through.
- If no problems are found in the two preceding steps, the power unit must be replaced (see "Power Unit Removal Procedure A03843").

THE JACK DOES NOT LIFT THE LOAD

Replace the power unit (see "Power Unit Removal Procedure A03843").

THE JACK LIFTS, BUT COMES DOWN UNDER THE LOAD

Replace the power unit (see "Power Unit Removal Procedure A03843").

HYDRAULIC FLUID LEAKS

Replace the power unit (see "Power Unit Removal Procedure A03843").

THE ARM DOES NOT LOWER WHEN OPERATING THE LOWERING CONTROLS

- Check that there are no kinks or blockages in the air supply line, and that the pressure of the compressed air circuit is at least 5 bar - 73 PSI (minimum pressure to allow lowering of the arm).
- If no problems are found in the preceding step, the power unit must be replaced (see "Power Unit Removal Procedure A03843").

TECHNICAL DATA SHEET

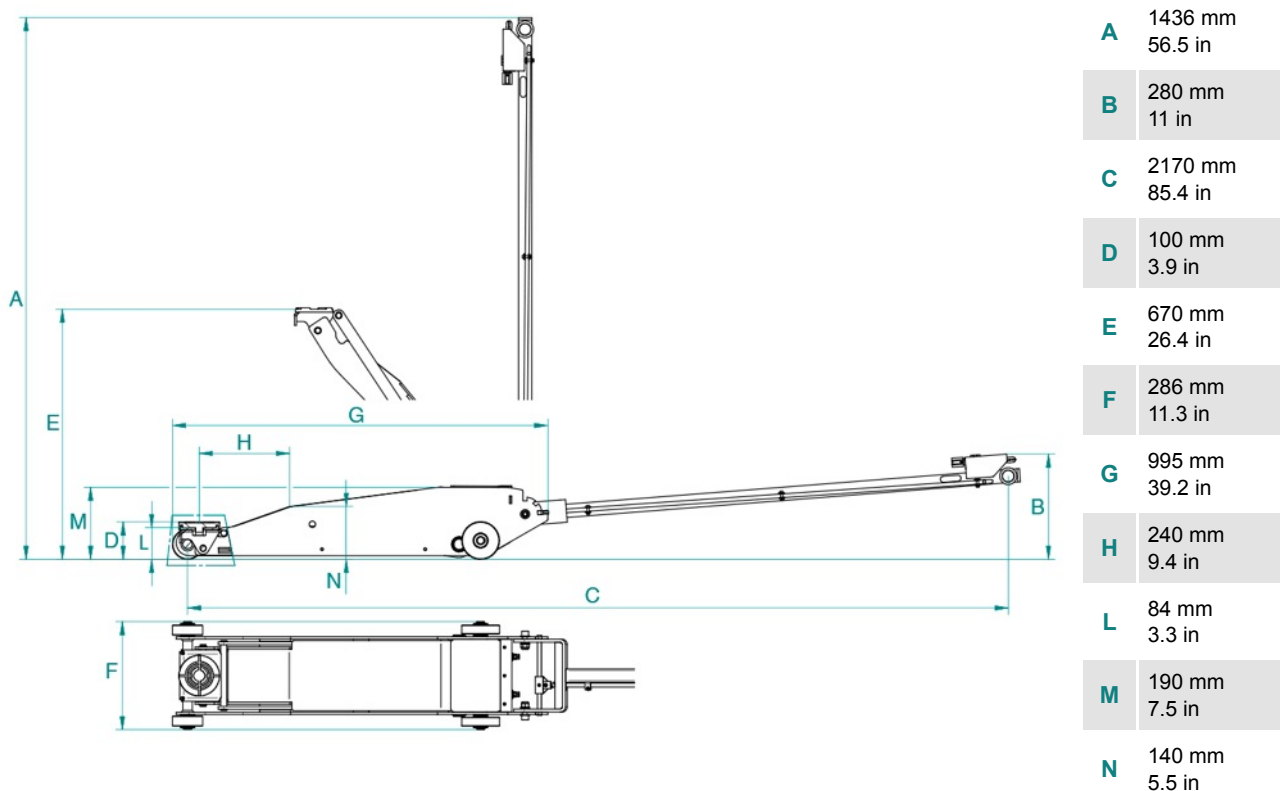
Working air pressure	7 > 10 bar	Weight	65 Kg 143 lb
Working temperature	-20°C > +50°C -4°F > 122°F	Max. stroke	585 mm 23 in
Air consumption	400 nl/min	Capacity	2.5 t 3 ton (short)
Compatible oils	Mobil DTE 10 EXCEL 46		
Pneumatic system pipes	Rilsan Ø 6x4 mm		

Aerial Noise

Acoustic radiation pressure measured: 60 dBA

Tests carried out in conformity with the standards ISO/R 1680 - 1970. Instrument: LARSON DAVIS 800 B PRECISION ANALYSER PHONOMETER in conformity with the standards IEC 804 E 651 class 1 set with a Larson Davis Ca 250 114/b 250 Hz calibrator before and at the end of the measurements.

Measurements and dimensions - YAK 108/C



DEUTSCHE

de

ALLGEMEINE INFORMATIONEN	19
VERPACKUNG	19
INBETRIEBNAHME	19
BENUTZUNG	20
GARANTIE	21
DEM BENUTZER VORBEHALTENE WARTUNGSARBEITEN	21
WARTUNG DURCH EINEN GESCHULTEN WARTUNGSTECHNIKER	22
TECHNISCHES DATENBLATT	23
ZEICHNUNGEN	38
ERSATZTEILBESTELLUNG	40
EXPLOSIONSZEICHNUNGEN	42

	GEFAHRT! AUSSERSTE VORSICHT IST GEBOTEN
	GEFAHRT! QUETSCHGEFAHR
	PFLICHT. OBLIGATORISCH AUSZUFUHRENDE ARBEITSVORGANGE ODER EINGRIFFE
	VERBOTEN!

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG gemäß Anlage IIA der EU-Richtlinie 2006/42

Wir, Cattini Oleopneumatica S.r.l.

Adresse: Via Edison, 31

42049 Calerno di S. Iario d'Enza (R.E.) ITALIEN

erklären auf unsere ausschließliche Verantwortung, dass die Produkte, auf die sich diese Erklärung bezieht, mit dem von der EU-Richtlinie 2006/42 und der harmonisierten Norm UNI EN1494 Vorgesehenen übereinstimmen.

ÖLPNEUMATISCHER HEBER MIT INTEGRIERTER PUMPE MODELL**YAK 108/C**

Zur Zusammenstellung der technischen Unterlagen für Cattini Oleopneumatica S.r.l. autorisierter

Referent

NAME: GIULIANO CATTINI




S.ILARIO D'ENZA 15/10/2015

Ort und Datum

HERSTELLER: Cattini Oleopneumatica S.r.l.

GESETZLICHER VERTRETER: Cattini Giuliano

UNTERSCHRIFT: 

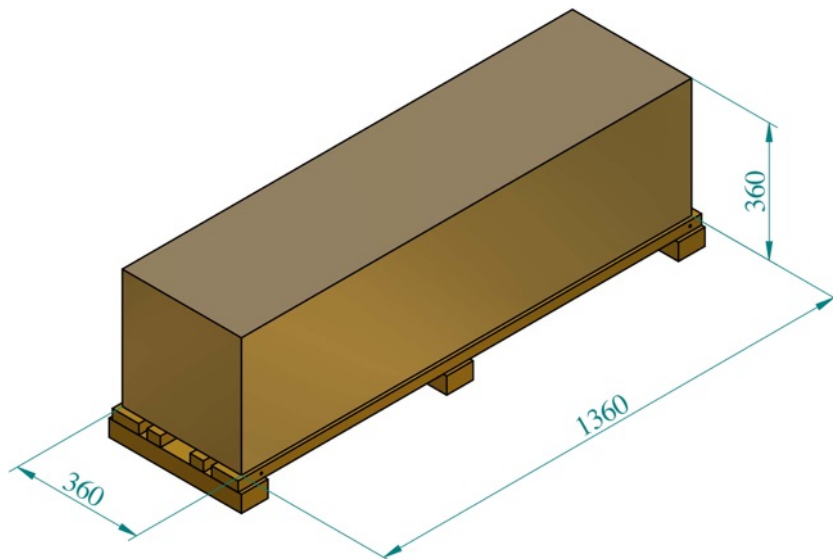
ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Sehr geehrter Kunde, sehr geehrte Kundin, lesen Sie bitte vor Benutzung des hydraulischen Hebers die vorliegende Anleitung aufmerksam und machen Sie sich mit den Sicherheitssymbolen vertraut.

- Das vorliegende Handbuch stellt wesentlichen Bestandteil der Maschine dar, muss sorgfältig aufbewahrt werden und dem Bediener für weitere Fragen zur Verfügung stehen.
- Die Inhalte des vorliegenden Handbuchs entsprechen der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG. Der Heber ist nach Vorgabe der europäischen Norm EN 1494 und späteren Änderungen typgeprüft.
- Der Hersteller behält sich das Recht vor, ohne jede Verpflichtung zur Vorankündigung und ohne jeden Gewährleistungsanspruch unter Beibehaltung der grundlegenden technischen Eigenschaften sowie der Sicherheit Änderungen vorzunehmen.
- Die Nichtbefolgung dieser Anweisungen kann zu Verletzungen führen, die in seltenen Fällen auch tödlich verlaufen können.
- Der Hersteller lehnt jede Haftung für Personen- oder Sachschäden durch einen falschen oder unsachgemäßen Gebrauch seines Produktes ab. Das Identifikationsschild befindet sich an der Seite der Verkleidung. **ABB. 1**

VERPACKUNG

- Das Gehäuse, die Stange und die verschiedenen Teile des Hebers werden in einer dreiwelligen Wellpappe mit Palette verpackt; außerdem befinden sich in der Verpackung auch das Bedienungs- und Wartungshandbuch und die Garantiebescheinigung in einer entsprechenden Mappe.
- Auf dem Karton des Hebers ist gut sichtbar vermerkt, dass die Verpackung nicht gestürzt werden darf.
- Abhängig von der Menge der zugeschickten Heber werden Paletten verschiedener Größe verwendet.
- Die Bewegung erfolgt mit Palettenhubwagen oder Gabelstapler.



INBETRIEBNAHME

MONTAGE

1. Den Handgriff und den Heber aus dem Karton nehmen
2. An der Innenseite des Rahmens die zwei Muttern **D** - EXPLOSIONSZEICHNUNGYAK108/C abschrauben
3. Die Schraube **A** vom Rahmen lösen und die Teile **C**, **B** entfernen.

4. Den Handgriff mit Anschlussstück in die entsprechende Nut des Rahmens einsetzen und die zuvor ausgebauten Teile in die Öffnung des Handgriffs einfügen. Die Schraube **A** festschrauben und dann mit der Mutter **D** festziehen.
5. Die zwei aus dem Handgriff austretenden Luftschläuche an die entsprechenden Schnellanschlüsse am Rahmen anschließen. Dabei die Farben wie auf dem Aufkleber am Rahmen angegeben berücksichtigen. **ABB. 10**
6. Der Handgriff ist derart anzubringen, dass der Verteiler **E** in Richtung Hubarm des Hebers weist (siehe EXPLOSIONSZEICHNUNG YAK108/C)

ANSCHLUSS AN DIE DRUCKLUFTANLAGE

- Die Druckluft gelangt durch die Schnellkupplung am manuellen Schalter zum Anheben und Absenken in den Kreislauf des Hebers; deshalb muss ein Anschlussschlauch mit einer Schnellkupplung versehen werden, die mit der des Hebers kompatibel ist. Sicherstellen, dass der Druckluftschlauch einen nutzbaren Durchlass von mindestens 6 mm hat und dass er keine Verengungen aufweist. **ABB. 11**

Förderdruck: 7 - 10 BAR

- Auf keinen Fall Hydrauliköl, Vaselineöl, Bremsflüssigkeit, Erdöl oder sonstige Flüssigkeiten in das Druckluftsystem einfüllen.

In die Druckluftanlage ein Filteraggregat Entfeuchter-Schmiervorrichtung einsetzen.

- Zur Schmierung des Druckluftsystems ausschließlich:

AGIP OSO 100; MOBIL DTE 27; ESSO TERESSO 100; SHELL TELLUS 100; BP ENERGOL HP 100

Jeder Schaden, der sich aus Nichtbeachtung der obenstehenden Anweisungen ergibt, ist nicht dem Hersteller anzulasten und führt zu einem Verfall der Garantiebedingungen!

VERSCHROTTUNG UND ENTSORGUNG

- Die Entsorgung der gebrauchten Schmiermittel muss unter Beachtung der geltenden Umweltschutzvorschriften erfolgen.
- Die Verschrottung des Hebers und seiner Bauteile muss unter Beachtung der geltenden Bestimmungen durch den Endkunden erfolgen.

BENUTZUNG



WICHTIG: Der Heber darf nur in horizontaler Position verwendet und bedient werden, um die Betriebstüchtigkeit nicht zu beeinträchtigen.

- Die in diesem Handbuch beschriebenen Sicherheitsbestimmungen unbedingt einhalten.

1. Den Heber unter dem im Handbuch des Fahrzeugs angegebenen Ansetzpunkt positionieren.



Der Hersteller haftet nicht für Schäden an den gehobenen Lasten oder für Personen- oder Sachschäden, die sich aus einem falschen oder unsachgemäßen Gebrauch des Hebers ergeben.

2. Der Positionierungshebel des Griffs **(A) ZEICHN.13** befindet sich links zum Bediener. Durch Verschieben desselben nach oben wird das Arretiersystem gelöst, was es dem Bediener erlaubt, eine der drei möglichen Stellungen des Griffs zu wählen.

3. Wenn der Steuerhebel **(B) ZEICHN.13** perfekt in der mittleren Position ist, befindet sich der Heber in der Ruhestellung.

4. Durch Drehen des sich in der Nähe des Handgriffs befindenden Steuerhebels **(B) ZEICHN.13** nach rechts zum Bediener hebt der Heber die Last.

5. Durch Drehen des sich in der Nähe des Handgriffs befindenden Steuerhebels **(B) ZEICHN.13** nach links zum Bediener sinkt die Last ab.

6. Nach dem Heben der Last muss diese unbedingt auf geeigneten Stützböcken abgesetzt werden, bevor irgendein Vorgang unter dem Fahrzeug durchgeführt wird.



Beachten Sie Folgendes! Der Heber ist eine Hebevorrichtung, keine Stütze!

- Der Arbeitgeber des Bedieners muss für die erforderliche Schulung des Personals sorgen und die erforderlichen Informationen für den sicheren Gebrauch des Hebers bereitstellen.

- Bei Bruch des Verteilers während des Gebrauchs ist direkt auf den Luftstrom einzuwirken, indem der Sicherheitshahn zwischen Schnellanschluss des Lufteingangs und Verteiler geschlossen wird. **ZEICHN. 14**
- Wenn der Heber nicht verwendet wird, wird empfohlen, die Kolben oder den Hubarm abgesenkt zu halten.
- **Vor dem Arbeiten mit dem Heber ist es ratsam, einige Hebevorgänge ohne Last durchzuführen, um das richtige Gefühl für eine sichere Arbeit mit dem Heber zu bekommen.**

UNSACHGEMÄSSER GEBRAUCH

Der hydraulisch-pneumatische Heber wurde zum Heben von Fahrzeugen entwickelt und gebaut. Jeder andere Gebrauch des Hebers wie zum Beispiel zum Heben und/oder Transportieren von Personen ist unsachgemäß und somit verboten. Jeder nicht den in diesem Handbuch aufgeführten Sicherheitsvorschriften entsprechende Gebrauch des Hebers ist als unsachgemäß anzusehen und entbindet den Hersteller von jeglicher Haftung für Personen- oder Sachschäden.

GARANTIE

Die Garantie des Hebers beträgt 12 Monate ab dem Datum, an dem der Heber unser Werk verlassen hat, wenn sie nicht online aktiviert wird; sie deckt alle Herstellerfehler ab, aber nicht die Transportkosten, Fehler durch unsachgemäßen Gebrauch oder Transportschäden. Für weitere Details siehe das dem vorliegenden Handbuch beigelegte Kärtchen.

DEM BENUTZER VORBEHALTENE WARTUNGSARBEITEN

- Für eine lange Lebensdauer des Hebers wird empfohlen, die äußeren Teile jeden Monat zu reinigen.

VERFAHREN ZUM AUSBAUEN DER LEISTUNGSGRUPPE A03843

1. Einen Hebevorgang ohne Last bis auf halbe Höhe ausführen, damit der Heberarm geöffnet ist und der Zugang zum Bereich mit den Teilen POS. 8,9 - EXPLOSIONSZEICHNUNG A03882 LEICHTER MÖGLICH IST
2. Wenn der Hubarm bei Betätigung des Steuerhebels nicht aufsteigt, muss er von Hand angehoben werden, indem er vom Teller F - EXPLOSIONSZEICHNUNG YAK108/C gezogen wird.
3. Die Mutter 9 - A03882 lösen und die Teile 6,8 ausbauen
4. Die zwei Schrauben Det. A - A03882 durch die Zugangsöffnungen lösen und die zwei Buchsen B entfernen
5. Den roten Schlauch (B) vom Motor und den schwarzen Schlauch (A) vom Y-förmigen Anschluss trennen (**ZEICHN. 9**)
6. Die Leistungsgruppe des Hebers herausziehen und dabei den Arm von Hand geöffnet halten

DEN ÖLSTAND PRÜFEN

Die im Heber enthaltene Gesamtmenge Öl beträgt 500 ml. **Nur das Öl MOBIL DTE 10 EXCEL 46 oder gleichwertiges Öl verwenden.**

Da der Heber einen geschlossenen Hydraulikkreis hat, ist die Ölstandkontrolle normalerweise nicht erforderlich. Nach einem langen Zeitraum könnte es infolge des Verschleißes der Dichtungen oder in Fall von Lecks notwendig sein, eine Kontrolle vorzunehmen und den Ölstand wieder herzustellen. Dazu ist zuerst die Leistungsgruppe aus dem Heber zu entfernen. Es ist folgendermaßen vorzugehen:

1. Die Leistungsgruppe entfernen (siehe "Verfahren zum Ausbauen der Leistungsgruppe")
2. Die Leistungsgruppe vertikal positionieren und in dieser Position belassen
3. Sicherstellen, dass der Kolben komplett abgesenkt ist (**ZEICHN. 12**)
4. Die Schraube C abschrauben und das Teile D (**ZEICHN. 15**) entfernen
5. Den Stopfen E - **ZEICHN. 15** erst entfernen, nachdem der Bereich um den Stopfen herum gereinigt wurde. Aufpassen, dass keine Verunreinigungen in den Tank geraten.
6. Den Ölstand mit einem sauberen Messstand prüfen, um eine Verunreinigung zu vermeiden (**ZEICHN. 12**). Der Stand muss 55 mm (min. 53 mm, max. 57 mm) betragen.
7. Zum Hinzufügen von Öl muss zuerst der Schlauch F vom Anschluss G (**ZEICHN. 12**) getrennt werden

8. Nach Abschluss des Vorgangs den Stopfen **E - ZEICHN. 15** wieder festschrauben und die Teile **D und C** wieder anbringen. Abschließend den Schlauch **F** in den Anschluss **G - ZEICHN. 12** einführen

WARTUNG DURCH EINEN GESCHULTEN WARTUNGSTECHNIKER

Bei der Durchführung von Wartungs- oder Kontrollarbeiten ausschließlich Originalersatzteile verwenden, damit stets die bestmögliche Zuverlässigkeit des Hebers gewährleistet ist.

DER MOTOR LÄUFT NICHT AN ODER FUNKTIONIERT NICHT EINWANDFREI

- Prüfen, dass die Luftzufuhr keine Verengungen aufweist und dass der Druck des Druckluftkreises mindestens 7 bar - 102 PSI beträgt.
- Kontrollieren, dass der Verteiler POS 6 - EXPLOSIONSZEICHNUNG YAK108/C einwandfrei funktioniert, indem die zwei Schläuche abgetrennt werden, um dann zu prüfen, dass Luft durchströmt.
- Wenn unter den zwei vorhergehenden Punkten keine Probleme festgestellt werden, muss die Leistungsgruppe ersetzt werden (siehe "Verfahren zum Ausbauen der Leistungsgruppe A03843").

DER HEBER HEBT DIE LAST NICHT

Die Leistungsgruppe ersetzen (siehe "Verfahren zum Ausbauen der Leistungsgruppe A03843").

DER HEBER HEBT SICH, SENKT SICH ABER UNTER LAST AB

Die Leistungsgruppe ersetzen (siehe "Verfahren zum Ausbauen der Leistungsgruppe A03843").

ÖL TRITT AUS

Die Leistungsgruppe ersetzen (siehe "Verfahren zum Ausbauen der Leistungsgruppe A03843").

DER ARM SINKT BEI BETÄTIGUNG DES SENKSTEUERHEBELS NICHT AB

- Prüfen, dass die Luftzufuhr keine Verengungen aufweist und dass der Druck des Druckluftkreises mindestens 5 bar - 73 PSI beträgt (zum Absenken des Arms erforderlicher Mindestdruck).

Wenn unter dem vorhergehenden Punkt keine Probleme festgestellt werden, muss die Leistungsgruppe ersetzt werden (siehe „Verfahren zum Ausbauen der Leistungsgruppe A03843“).

TECHNISCHES DATENBLATT

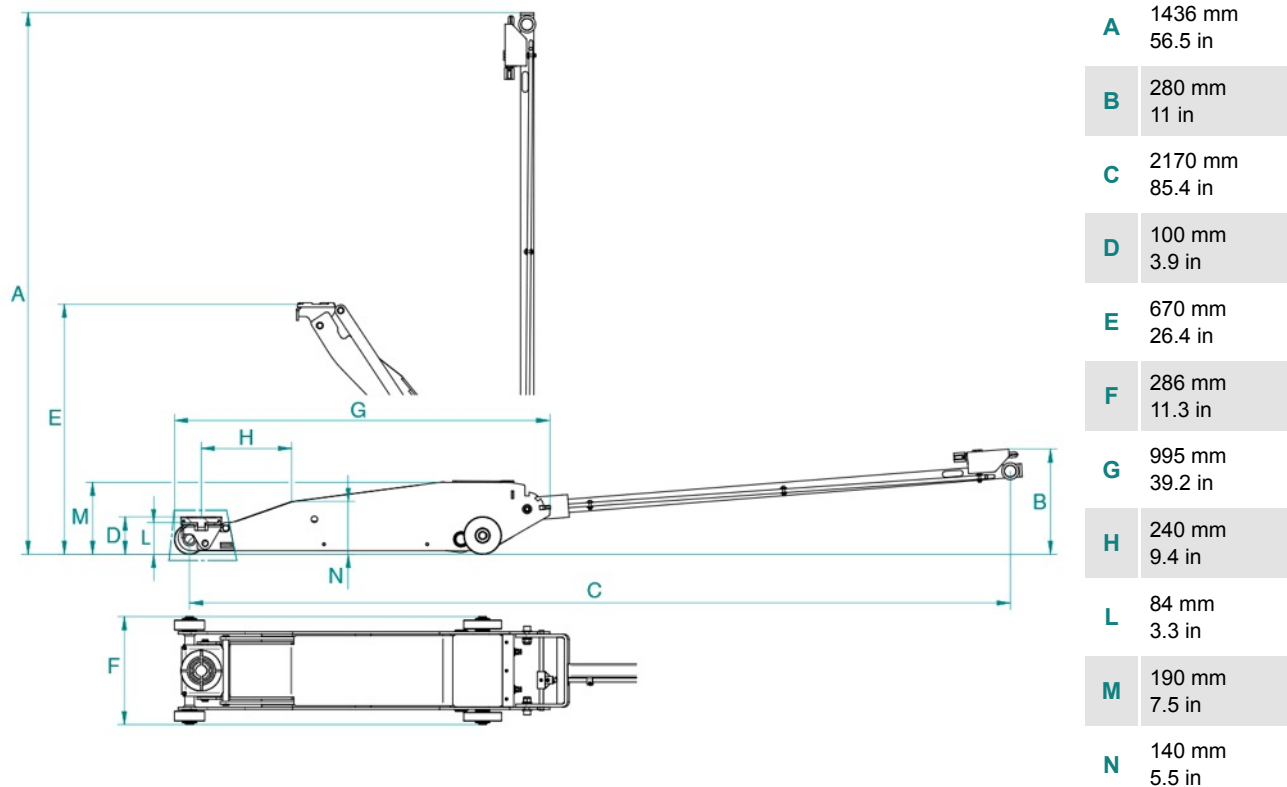
Förderdruck	7 > 10 bar	Gewicht	65 Kg 143 lb
Betriebstemperatur	-20°C > +50°C -4°F > 122°F	Max. Hub	585 mm 23 in
Luftverbrauch	400 nl/min	Tragfähigkeit	2.5 t 3 ton (short)
Kompatible Öle	Mobil DTE 10 EXCEL 46		
Schläuche Pneumatikanlage	Rilsan ø 6x4 mm		

Luftgeräusch

Gemessenen Schalldruck 60 dbA

Tests gemäß Norm ISO/R 1680 – 1970. Instrument: PRÄZISIONSANALYSEPHONOMETER LARSON DAVIS 800 B gemäß Norm IEC 804F.651 Klasse 1, tariert mit Kalibrierinstrument Larson Davis CA 250 114/b 250 Hz, vor und nach Ende der Messungen.

Abmessungen und raumbedarf - YAK 108/C



FRANÇAISE

fr

INTRODUCTION.....	26
EMBALLAGE	26
MISE EN SERVICE.....	26
UTILISATION	27
GARANTIE	28
ENTRETIEN RÉSERVÉ À L'UTILISATEUR FINAL.....	28
ENTRETIEN RÉSERVÉ À UN TECHNICIEN QUALIFIÉ.....	28
FICHE TECHNIQUE	30
DESSINS	38
DEMANDE DE PIÈCES DÉTACHÉES	40
VUES ÉCLATÉES	42

	DANGER! FAIRE TRES ATTENTION
	RISQUE D'ECRASEMENT
	OBLIGATION. OPERATIONS OU INTERVENTIONS A REALISER OBLIGATOIREMENT
	PROHIBE!

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ aux termes de l'annexe IIA de la Directive 2006/42/CE**Cattini**
OLEOPNEUMATICA

Nous, Cattini Oleopneumatica S.r.l.

Adresse : Via Edison, 31

42049 Calerno di S. Ilario d'Enza (R.E.) ITALIE

déclarons sous notre entière responsabilité que les produits auxquels se rapporte cette déclaration sont conformes aux termes de la Directive 2006/42/CE et de la norme harmonisée UNI EN1494.

CRIC OLÉOPNEUMATIQUE AVEC POMPE INTÉGRÉE MODÈLE**YAK 108/C**

Responsable agréé pour la constitution du fascicule technique pour Cattini Oleopneumatica S.r.l.

NOM : GIULIANO CATTINI

ADRESSE : Via Edison, 18 - 42049 Calerno di S. Ilario d'Enza (R.E.) ITALIE

S. ILARIO D'ENZA 15/10/2015

lieu et date

FABRICANT: Cattini Oleopneumatica S.r.l.REPRÉSENTANT LÉGAL: Giuliano CattiniSIGNATURE : 

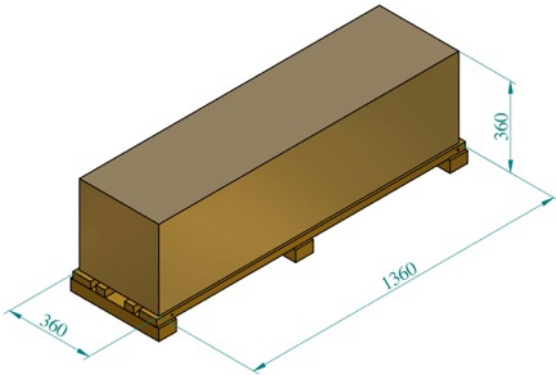
INTRODUCTION

Cher Client, avant d'utiliser le cric, il est important de lire attentivement les présentes instructions et de se familiariser avec les symboles de sécurité.

- Le présent manuel fait partie intégrante de la machine, il doit être soigneusement conservé et doit rester à la disposition de l'opérateur pour pouvoir être consulté en cas de besoin.
- Le contenu du présent manuel est conforme à la Directive Machines 2006/42/CE et est homologué conformément à la norme européenne EN 1494 et amendements successifs.
- Le constructeur se réserve la faculté d'apporter des modifications sans préavis et sans encourir quelque sanction que ce soit, à condition que les principales caractéristiques techniques de sécurité restent inchangées.
- Le non-respect des instructions du présent manuel peut causer des blessures graves voire mortelles.
- Le constructeur décline toute responsabilité en cas de dommages physiques ou matériels, causés par la mauvaise utilisation ou l'utilisation impropre de son produit. La plaque d'identification se trouve sur le côté du carter. **DESSIN 1**

EMBALLAGE

- Le corps, le manche et les différentes parties du cric sont emballées dans un carton ondulé à triple cannelure avec palette ; à l'intérieur de l'emballage se trouvent aussi le manuel d'exploitation et de maintenance et le certificat de garantie, dans une chemise prévue à cet effet.
- Sur le carton du cric, une inscription, bien en vue, indique de ne pas retourner l'emballage.
- Selon la quantité des crics expédiés, on utilise des palettes de plusieurs dimensions.
- La manutention se fait au moyen de transpalette ou de chariot élévateur à fourches.



MISE EN SERVICE

MONTAGE

1. Extraire le manche et le cric du carton.
2. Dévisser de l'intérieur du châssis les deux écrous D - ÉCLATÉ YAK108/C
3. Dévisser du châssis la vis A et retirer les pièces C ET B.
4. Introduire le manche doté de fixation dans la gorge prévue à cet effet sur le châssis, en introduisant les pièces précédemment démontées dans le trou du manche. Visser la vis A puis serrer l'écrou D.
5. Raccorder les deux tuyaux d'air sortant du manche aux raccords rapides prévus à cet effet sur le châssis en veillant à respecter les couleurs comme indiqué sur l'adhésif présent sur le châssis. **DESSIN 10.**
6. Le manche doit être monté de telle que le distributeur E soit orienté vers le bras de levage du cric (voir ÉCLATÉ YAK108/C

RACCORDEMENT À L'ALIMENTATION D'AIR COMPRIMÉ

- L'air comprimé accède au circuit du cric à travers le raccord rapide situé sur la commande manuelle de montée et de descente du cric ; aussi, il est nécessaire de disposer d'un tuyau de raccordement muni d'un raccord rapide compatible avec celui du cric. S'assurer que le tuyau d'alimentation d'air assure un passage utile d'au moins 6 mm et qu'il ne présente pas d'étranglements. **DESSIN 11.**

Pression d'alimentation : 7 - 10 BARS

- Ne jamais introduire dans le circuit d'air comprimé de l'huile hydraulique, de la vaseline, du liquide de freins, du pétrole ni aucun autre liquide.
- Sur le circuit d'air comprimé, mettre en place un groupe filtre déshumidificateur - lubrificateur.
- Pour lubrifier le circuit d'air comprimé, utiliser exclusivement :

AGIP OSO 100 ; MOBIL DTE 27 ; ESSO TERESSO 100 ; SHELL TELLUS 100 ; BP ENERGOL HP 100

En aucun cas le constructeur ne saurait être tenu pour responsable de dommages causés par le non-respect des indications ci-dessus qui a pour effet d'annuler la garantie !

MISE AU REBUT ET ÉLIMINATION

- L'élimination des lubrifiants doit s'effectuer dans le respect de la réglementation anti-pollution en vigueur.
- La mise au rebut du cric et des parties dont il est constitué doit être effectuée par l'utilisateur dans le respect des dispositions en vigueur.

UTILISATION



IMPORTANT : Le cric doit obligatoirement être utilisé ou actionné en position horizontale pour ne pas en compromettre le fonctionnement.

- Veiller à respecter scrupuleusement les consignes de sécurité figurant dans le présent manuel.

1. Positionner le cric sous le point d'appui prévu comme indiqué dans le manuel du constructeur du véhicule.



Le constructeur décline toute responsabilité en cas de rupture du véhicule soulevé et en cas de dommages physiques et/ou matériels causés par une utilisation impropre du cric.

2. Le levier de positionnement du manche **(A) DESSIN 13** se trouve à gauche de l'opérateur : en l'actionnant vers le haut, le système de blocage est libéré permettant à l'opérateur de choisir une des trois positions disponibles pour le manche.

3. Quand la commande **(B) DESSIN 13** est en position parfaitement centrale, le cric se trouve en condition de repos.

4. En tournant la commande **(B) DESSIN 13** située à proximité du manche vers la droite par rapport à l'opérateur, le cric soulève la charge.

5. En tournant la commande **(B) DESSIN 13** située à proximité du manche vers la gauche par rapport à l'opérateur, la charge descend.

6. Après avoir soulevé la charge, il est indispensable de la faire reposer sur les béquilles de soutien prévues à cet effet avant d'effectuer toute opération sous le véhicule.



Ne pas oublier ! Le cric est un dispositif de levage et non de soutien !

- L'employeur doit veiller à la formation de tout le personnel et doit fournir les informations nécessaires concernant l'utilisation du cric en conditions de sécurité.

- En cas de rupture du distributeur pendant l'utilisation, intervenir directement sur le flux d'air en fermant le robinet de sécurité situé entre le raccord rapide d'arrivée d'air et le distributeur. **DESSIN 14**

- Lorsque le cric n'est pas utilisé, il est recommandé de laisser les pistons et le bras de levage abaissés.

- **Avant d'utiliser le cric, il est recommandé d'effectuer quelques opérations à vide afin d'acquérir la sensibilité nécessaire à une utilisation du cric en conditions de sécurité.**

UTILISATIONS IMPROPRES

Le cric hydraulique a été conçu et construit exclusivement pour soulever des véhicules de transport. Toute autre utilisation du cric, par exemple le levage et/ou le déplacement de personnes, doit être considérée comme une utilisation impropre. Toute utilisation du cric non conforme aux consignes de sécurité figurant dans le présent manuel doit être considérée comme impropre et décharge le constructeur de toute responsabilité en cas de blessures et/ou de dommages matériels.

GARANTIE

Le cric objet du présent manuel est couvert par une garantie de 12 mois à compter de la date de sortie des établissements du constructeur dans le cas où la garantie n'est pas activée via Internet ; elle couvre tous les défauts de fabrication mais non pas les frais de transport ni les défauts causés par une utilisation impropre ni les dommages causés durant le transport. Pour plus de détails, se reporter au bristol joint au présent manuel.

ENTRETIEN RÉSERVÉ À L'UTILISATEUR FINAL

- Pour assurer le cycle de vie maximal du cric, il est recommandé de nettoyer les parties externes une fois par mois.

PROCÉDURE DE RETRAIT DU GROUPE DE PUISSANCE A03843

1. Effectuer une élévation à vide jusqu'à mi-course de telle sorte que le cric se présente avec le bras ouvert pour faciliter l'accès à la zone des pièces POS. 8 ET 9 - ÉCLATÉ A03882.
2. Si en actionnant la commande de montée, le bras ne monte pas, il est nécessaire de le faire monter manuellement en le tirant par le plateau F - ÉCLATÉ YAK108/C
3. Dévisser l'écrou 9 - A03882 et démonter les pièces 6 ET 8.
4. À travers les trous d'accès, dévisser les deux vis A - A03882 et retirer les deux douilles B.
5. Débrancher le tuyau rouge (B) du moteur et le tuyau noir (A) du raccord en Y (**DESSIN 9**).
6. Extraire le groupe de puissance du cric en maintenant manuellement le bras ouvert

CONTRÔLE DU NIVEAU D'HUILE

La quantité totale d'huile présente dans le cric est de 500 ml. **Utiliser uniquement de l'huile MOBIL DTE 10 EXCEL 46 ou autre huile compatible.**

Le cric étant doté d'un circuit hydraulique fermé, la procédure de contrôle du niveau d'huile n'est en principe pas nécessaire. Toutefois, à la longue, en raison de l'usure des joints ou dans le cas d'éventuelles fuites, il peut s'avérer nécessaire de contrôler et de rétablir le niveau d'huile. Pour effectuer ces opérations, il est tout d'abord nécessaire d'extraire le groupe de puissance du cric. Procéder comme suit :

1. Retirer le groupe de puissance (voir « Procédure de retrait du groupe de puissance »).
2. Positionner le groupe de puissance à la verticale et le maintenir dans cette position
3. S'assurer que le piston est en position complètement abaissée (**DESSIN 12**).
4. Dévisser la vis C et retirer la pièce D (**DESSIN 15**).
5. Retirer le bouchon E - **DESSIN 15** uniquement après en avoir nettoyé le pourtour et en veillant à ce qu'aucune impureté ne pénètre dans le réservoir.
6. Effectuer la mesure en introduisant une jauge propre pour éviter de contaminer l'huile (**DESSIN 12**). Le niveau doit être de 55 mm (min. 53 mm et max. 57 mm).
7. Pour ajouter de l'huile, il est tout d'abord nécessaire de décrocher le tuyau F du raccord G (**DESSIN 12**).
8. Au terme de l'opération, revisser le bouchon E - **DESSIN 15** et remonter les pièces D et C. Rebrancher pour finir le tuyau F au raccord G - **DESSIN 12**.

ENTRETIEN RÉSERVÉ À UN TECHNICIEN QUALIFIÉ

Pour les opérations d'entretien ou de révision, faire exclusivement usage de pièces détachées d'origine pour garantir la fiabilité maximale du cric.

LE MOTEUR NE SE MET PAS EN MARCHÉ OU BIEN FONCTIONNE MAL.

- S'assurer que la ligne d'alimentation d'air ne présente pas d'étranglements et que la pression du circuit d'air comprimé est d'au moins 7 bar - 102 PSI.
- Contrôler le fonctionnement du distributeur POS. 6 - ÉCLATÉ YAK108/C, en décrochant les tuyaux et en s'assurant que l'air passe.
- Si aucun problème n'est décelé une fois les deux opérations précédentes effectuées, il est nécessaire de changer le groupe de puissance (voir « Procédure de retrait du groupe de puissance A03843 »).

LE CRIC NE SOULÈVE PAS LA CHARGE

Changer le groupe de puissance (voir « Procédure de retrait du groupe de puissance A03843 »).

LE CRIC MONTE MAIS REDESCEND SOUS LE POIDS DE LA CHARGE

Changer le groupe de puissance (voir « Procédure de retrait du groupe de puissance A03843 »).

FUITES D'HUILE

Changer le groupe de puissance (voir « Procédure de retrait du groupe de puissance A03843 »).

LE BRAS NE DESCEND PAS EN ACTIONNANT LA COMMANDE DE DESCENTE

- S'assurer que la ligne d'alimentation d'air ne présente pas d'étranglements et que la pression du circuit d'air comprimé est d'au moins 5 bar - 73 PSI (pression minimum pour permettre la descente du bras).
- Si aucun problème n'est décelé une fois l'opération précédente effectuée, il est nécessaire de changer le groupe de puissance (voir « Procédure de retrait du groupe de puissance A03843 »).

FICHE TECHNIQUE

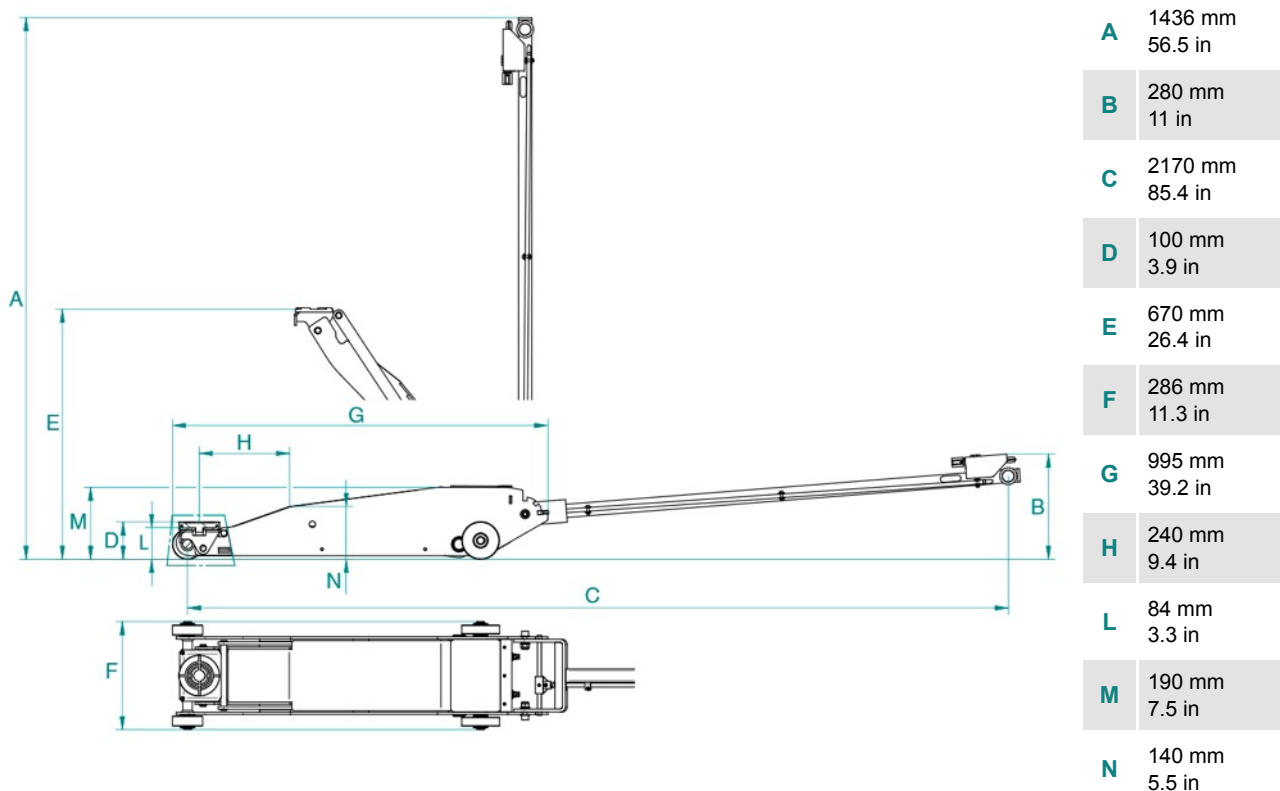
Pression d'alimentation	7 > 10 bar	Poids	65 Kg 143 lb
Température de fonctionnement	-20°C > +50°C -4°F > 122°F	Course max	585 mm 23 in
Consommation d'air	400 nl/min	Capacité	2.5 t 3 ton (short)
Huiles compatibles	Mobil DTE 10 EXCEL 46		
Tuyaux de l'installation pneumatique	Rilsan ø 6x4 mm		

Bruit Aerien

Pression acoustique relevée 60 dBA

Essais effectués dans le respect de la norme ISO/R 1680 - 1970. Instrument : PHONOMETRE ANALYSEUR DE PRECISION LARSON DAVIS 800B conforme aux normes IEC 804E651 classe 1 taré avec calibreur Larson Davis Ca 250 114/b 250Hz, avant et après les mesures.

Dimensions d'encombrement - YAK 108/C



ESPAÑOL

es

PREMISA	33
EMBALAJE	33
PUESTA EN SERVICIO	34
USO	34
GARANTÍA	35
MANTENIMIENTO RESERVADO AL USUARIO FINAL	35
MANTENIMIENTO RESERVADO A UN TÉCNICO CUALIFICADO PROFESIONALMENTE	36
FICHA TÉCNICA	37
DIBUJOS	38
SOLICITUD DE PIEZAS DE REPUESTO	40
DIBUJOS DE DESPIECE	42

	PELIGRO! PRESTARE SPECIAL ATENCION
	PELIGROS DE APLASTAMIENTO
	OBLIGACION. OPERACIONES O INTERVENCIONES QUE HAY QUE REALIZAR OBLIGATORIAMENTE
	PROHIBIDO!

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD según el apartado IIA de la Directiva 2006/42/CE

Nosotros, Cattini Oleopneumatica S.r.l.

Dirección: Via Edison, 31

42049 Calerno di S.lario d'Enza (R.E.) ITALIA

declaramos bajo nuestra absoluta responsabilidad, que los productos a los cuales esta declaración se refiere están en conformidad con cuanto previsto por la Directiva 2006/42/CE y por la norma armonizada UNI EN1494.

GATO OLEONEUMÁTICO CON BOMBA INTEGRADA MODELO

YAK 108/C

Referente autorizado para realizar el fascículo técnico para Cattini Oleopneumatica S.r.l.

NOMBRE: GIULIANO CATTINI

DIRECCIÓN: Via Edison, 18 - 42049 Calerno di S.lario d'Enza (R.E.) ITALIA



S. ILARIO D'ENZA, 15/10/2015

lugar y fecha

FABRICANTE: Cattini Oleopneumatica S.r.l.

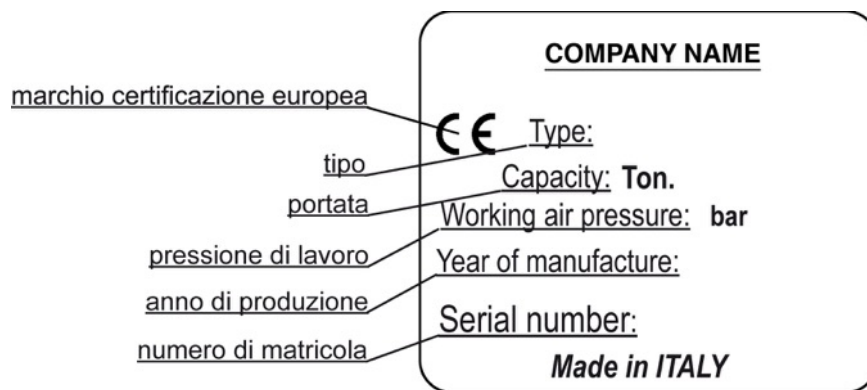
REPPRESENTANTE LEGAL: Giuliano Cattini

FIRMA: _____ 

PREMISA

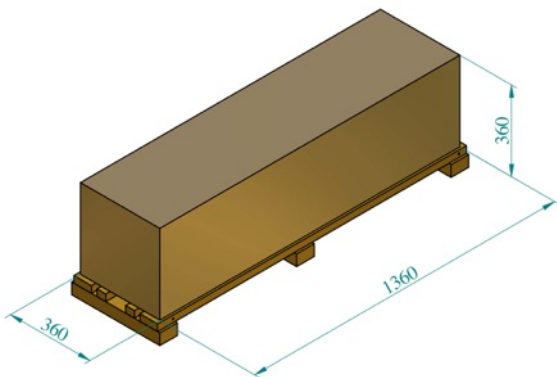
Estimado Cliente, antes de utilizar el gato, es necesario leer detenidamente estas instrucciones y familiarizarse con los símbolos de seguridad.

- El presente manual forma parte integrante de la máquina, debe conservarse con cuidado y debe estar a disposición del operador para cualquier consulta.
- El contenido de este folleto cumple con la Directiva de Máquinas 2006/42/CE y está homologado según la normativa europea EN 1494 y posteriores modificaciones.
- La empresa fabricante se reserva el derecho de efectuar modificaciones sin previo aviso y sin incurrir en ninguna sanción, sin perjuicio de las características técnicas principales y de seguridad.
- El incumplimiento de las instrucciones contenidas en el presente manual puede causar lesiones personales que, en algunos casos, pueden llegar a ser mortales.
- El fabricante declina cualquier tipo de responsabilidad por daños a personas o cosas debidos al uso erróneo o impropio de su producto. La placa de identificación está colocada en el lateral del cárter. **DIB. 1**



EMBALAJE

- El cuerpo, el manubrio y las diferentes partes del gato se embalan en un cartón corrugado triple con pallet; además, dentro del embalaje se incluye el manual de uso y mantenimiento y el certificado de garantía en una carpeta especial.
- En la caja de cartón del gato hay una advertencia que especifica no dar vuelta el embalaje.
- El tamaño del pallet a utilizar dependerá de la cantidad de gatos que se envíen.
- Para mover las cajas se requiere transpallet o carretilla elevadora de horquillas.



PUESTA EN SERVICIO

MONTAJE

1. Sacar del cartón el mango y el elevador
2. De dentro del bastidor desatornillar las dos tuercas **D** - DESPIECE YAK108/C
3. Desatornillar del bastidor el tornillo **A** y quitar las piezas **C**, **B**.
4. Introducir el mango con el acoplamiento en la ranura prevista en el bastidor, poniendo en el agujero del mango las piezas desmontadas anteriormente. Atornillar el tornillo **A** y seguidamente apretar con la tuerca **D**
5. Conectar los dos tubos del aire que salen del mango con los correspondientes acoples rápidos situados en el bastidor, ajustándose a los colores como se indica en el adhesivo presente en el propio bastidor. **DIB. 10**
6. El mango se monta de manera que el distribuidor **E** esté dirigido hacia el brazo de elevación del gato (véase DESPIECE YAK108/C)

CONEXIÓN CON LA INSTALACIÓN DE AIRE COMPRIMIDO

- El aire comprimido entra en el circuito del gato a través del acople rápido situado en el mando manual de subida y bajada del gato; por lo tanto es necesario disponer de un tubo de conexión con un conector rápido compatible con aquél del gato. Comprobar que el tubo de alimentación del aire tenga un diámetro útil de paso de 6 mm y que no presente estrangulamientos. **DIB. 11**

Presión de alimentación: 7 - 10 BAR

- No introducir en el circuito de aire comprimido: aceite hidráulico o de vaselina, líquido de frenos, petróleo u otros líquidos.
- Insertar en la instalación de aire comprimido un grupo filtro deshumidificador-lubricante.
- Si se quiere lubricar el circuito de aire comprimido, utilizar exclusivamente:

AGIP OSO 100; MOBIL DTE 27; ESSO TERESSO 100; SHELL TELLUS 100; BP ENERGOL HP 100

Cualquier daño debido al incumplimiento de las mencionadas indicaciones no correrá a cargo del fabricante e implicará la anulación de las condiciones de garantía.

DESGUACE Y ELIMINACIÓN

- La eliminación de los lubricantes se debe llevar a cabo de conformidad con las leyes anticontaminación vigentes.
- El desguace del gato y de las piezas que lo componen lo deberá llevar a cabo el usuario según las normativas vigentes.

USO



IMPORTANTE: El gato tiene que utilizarse o accionarse obligatoriamente en position horizontal para no perjudicar el funcionamiento.

- Cumplir terminantemente con las normas de seguridad contenidas en el presente manual.



1. Aplicar el gato debajo del apoyo que se indica en el manual del fabricante del vehículo. La empresa fabricante del gato declina cualquier responsabilidad por rotura del medio levantado así como por daños a personas o cosas debidos a un uso erróneo del gato.
2. La palanca de posicionamiento del manubrio (**A**) se encuentra a la izquierda con respecto al operador, trasladándola hacia arriba se libera el sistema de parada permitiendo al operador elegir una de las tres posiciones del manubrio. **DIB. 13**
3. Cuando el mando (**B**) está en posición perfectamente central, el gato está en reposo.
4. Girando el mando **B**, colocado cerca del manubrio, hacia la derecha con respecto al operador, el gato levanta la carga.
5. Girando el mando **B**, colocado cerca del manubrio, hacia la izquierda con respecto al operador, la carga desciende. **DIB. 13**
6. Luego de haber levantado la carga, es terminantemente indispensable apoyarla sobre los ca- balletes de sostén, antes de realizar cualquier operación debajo del medio.



¡¡ recordar: El gato es un aparato de levantamiento y no de soporte!!

- El empleador del operador deberá encargarse de proporcionarle el entrenamiento necesario y la necesaria información acerca de las fuerzas de bombeo y de traslación.
- Si durante el uso el distribuidor se rompe, evitar la salida de flujo de aire, cerrando inmediatamente el grifo de seguridad situado entre el empalme rápido de aire y el distribuidor. **DIB. 13**
- **Antes de emplear el gato se aconseja realizar algunas operaciones en vacío para adquirir la sensibilidad adecuada para operar el gato en condiciones de seguridad.**
- Cuando no se utiliza el gato, se aconseja mantener bajados los pistones

USOS IMPROPIOS

El elevador oleoneumático ha sido diseñado y fabricado para levantar medios de transporte. Cualquier otro empleo del gato, como por ejemplo la elevación y/o el desplazamiento de personas, se configura como terminantemente impropio. Todo empleo del gato que no sea conforme con las normas de seguridad indicadas en el presente manual, se configura como uso impropio.

GARANTÍA

La garantía del presente gato es de 12 meses a partir de la fecha de salida del gato de nuestro establecimiento en el caso de que no sea activada online; cubre todos los defectos de fabricación pero no cubre los gastos de transporte, los defectos causados por un uso inapropiado o por daños ocasionados durante el transporte. Para más información, consultar la ficha adjunta al presente manual.

MANTENIMIENTO RESERVADO AL USUARIO FINAL

- Para prolongar la vida útil del gato, se aconseja limpiarlo por fuera cada mes.

OPERACIONES PARA DESMONTAR EL GRUPO DE POTENCIA A03843

1. Efectuar un levantamiento sin carga hasta llegar a la mitad de la carrera, de manera que el elevador se presente con el brazo abierto y se acceda fácilmente a la zona donde están las piezas POS: 8, 9 - DESPIECE A03882
2. Si al accionar el mando de subida el brazo no sube, es necesario subir manualmente el brazo, tirando de él por el platillo F - DESPIECE YAK108/C
3. Desatornillar la tuerca 9 - A03882 y desmontar las piezas 6,8
4. A través de los agujeros de acceso desatornillar los dos tornillos pieza A - A03882 y quitar los dos casquillos B
5. Desconectar el tubo rojo (B) en el motor y el tubo negro (A) en el racor en Y (**DIB. 9**)
6. Sacar del gato el grupo de potencia manteniendo el brazo abierto manualmente

CONTROL DEL NIVEL DEL ACEITE

La cantidad total de aceite contenida en el elevador es de 500 ml. **Utilizar solamente aceite MOBIL DTE 10 EXCEL 46 u otro compatible.**

Considerando que el elevador es con circuito hidráulico cerrado, normalmente no es necesario comprobar el nivel del aceite. A largo plazo, por efecto de un desgaste de las juntas o debido a fugas, podría ser necesario comprobar y restablecer el nivel del aceite. Para efectuar dichas operaciones primero es necesario quitar del elevador el grupo de potencia. Actuar como sigue:

1. Quitar el grupo de potencia (véase el "Proceso de desmontaje del grupo potencia")
2. Colocar y mantener vertical el grupo de potencia
3. Cerciorarse de que el pistón esté en la posición completamente abajo (**DIB. 12**)
4. Desatornillar el tornillo C y quitar la pieza D (**DIB. 15**)
5. Quitar el tapón A - **DIB. 15**, solo después de haber limpiado la zona alrededor del tapón y procurando que no penetren impurezas dentro del depósito.

6. Efectuar la medición introduciendo una varilla limpia para evitar que se contamine el aceite (**DIB. 12**). La medida del nivel tiene que ser de 55 mm (mín. 53 mm, máx. 57 mm).
7. Para añadir aceite, primero hay que desconectar el tubo **F** del racor **G** (**DIB. 12**)
8. Al final de la operación atornillar de nuevo el tapón **E** - **DIB. 15** y montar las piezas **D** y **C**. Por último conectar el tubo **F** al racor **G** - **DIB. 12**

MANTENIMIENTO RESERVADO A UN TÉCNICO CUALIFICADO PROFESIONALMENTE

Al efectuar operaciones de mantenimiento o de revisión, emplear exclusivamente piezas de repuesto originales en vistas de garantizar en todo momento la máxima fiabilidad del elevador.

EL MOTOR NO ARRANCA O BIEN FUNCIONA MAL

- Comprobar que la línea del aire de alimentación no presente estrangulamientos y que la presión en el circuito del aire comprimido sea por los menos de 7 bar - 102 PSI.
- Comprobar que funcione correctamente el distribuidor POS 6 - DESPIECE YAK108/C, desconectando los tubos y comprobando que pase aire.
- Si no se notan problemas en los dos puntos anteriores, es necesario sustituir el grupo de potencia (véase el "Proceso de desmontaje del grupo de potencia A03843").

EL ELEVADOR NO SUBE LA CARGA

Sustituir el grupo de potencia (véase el "Proceso de desmontaje del grupo de potencia A03843")

EL GATO SUBE, PERO DESCENDE BAJO CARGA

Sustituir el grupo de potencia (véase el "Proceso de desmontaje del grupo de potencia A03843")

PÉRDIDAS DE ACEITE

Sustituir el grupo de potencia (véase el "Proceso de desmontaje del grupo de potencia A03843")

EL BRAZO NO BAJA AL ACCIONAR EL MANDO DE BAJADA

- Comprobar que la línea del aire de alimentación no presente estrangulamientos y que la presión en el circuito del aire comprimido sea por los menos de 5 bar - 73 PSI (presión mínima para que baje el brazo).

Si no se notan problemas en el punto anterior, es necesario sustituir el grupo de potencia (véase el "Proceso de desmontaje del grupo de potencia A03843").

FICHA TÉCNICA

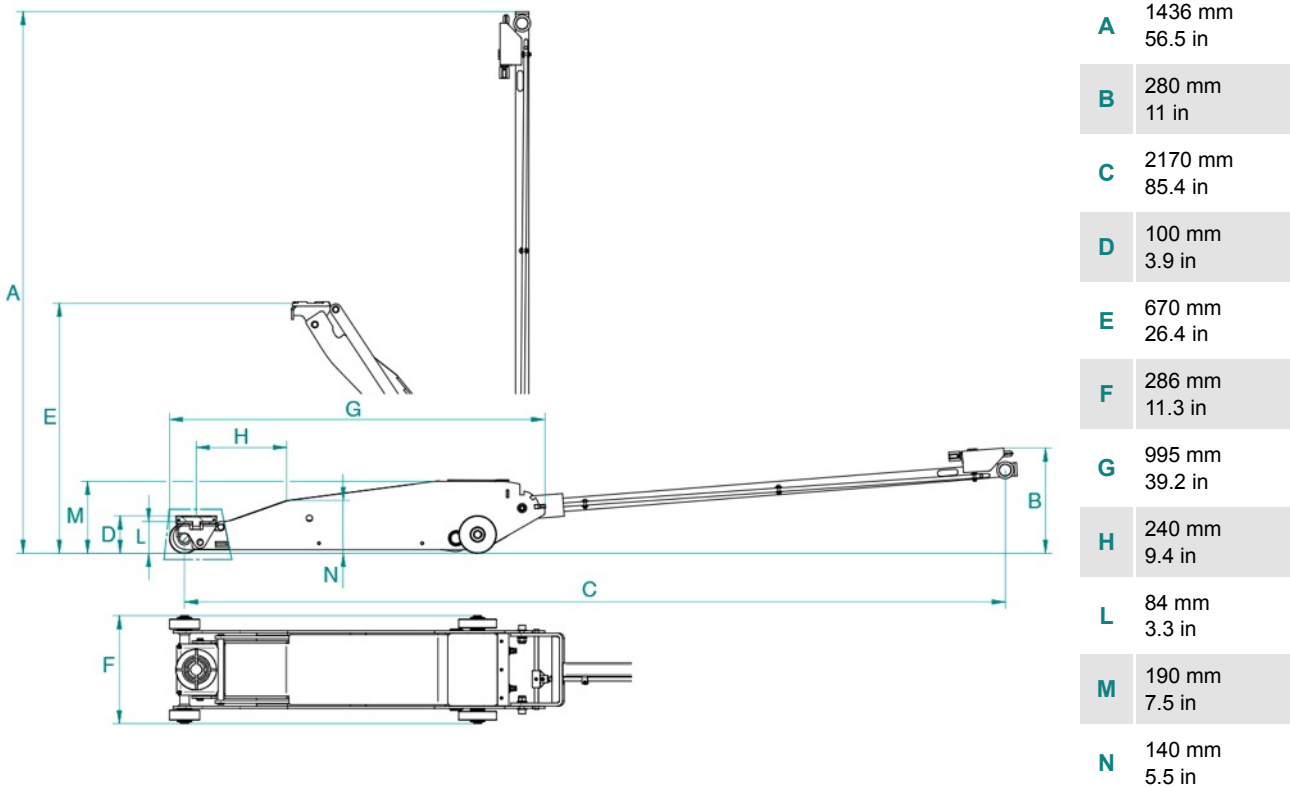
Presión de alimentación	7 > 10 bar	Peso	65 Kg 143 lb
Temperatura de funcionamiento	-20°C > +50°C -4°F > 122°F	Carrera máx.	585 mm 23 in
Consumo de aire	400 nl/min	Capacidad	2.5 t 3 ton (short)
Aceites compatibles	Mobil DTE 10 EXCEL 46		
Tubos de la instalación neumática	Rilsan ø 6x4 mm		

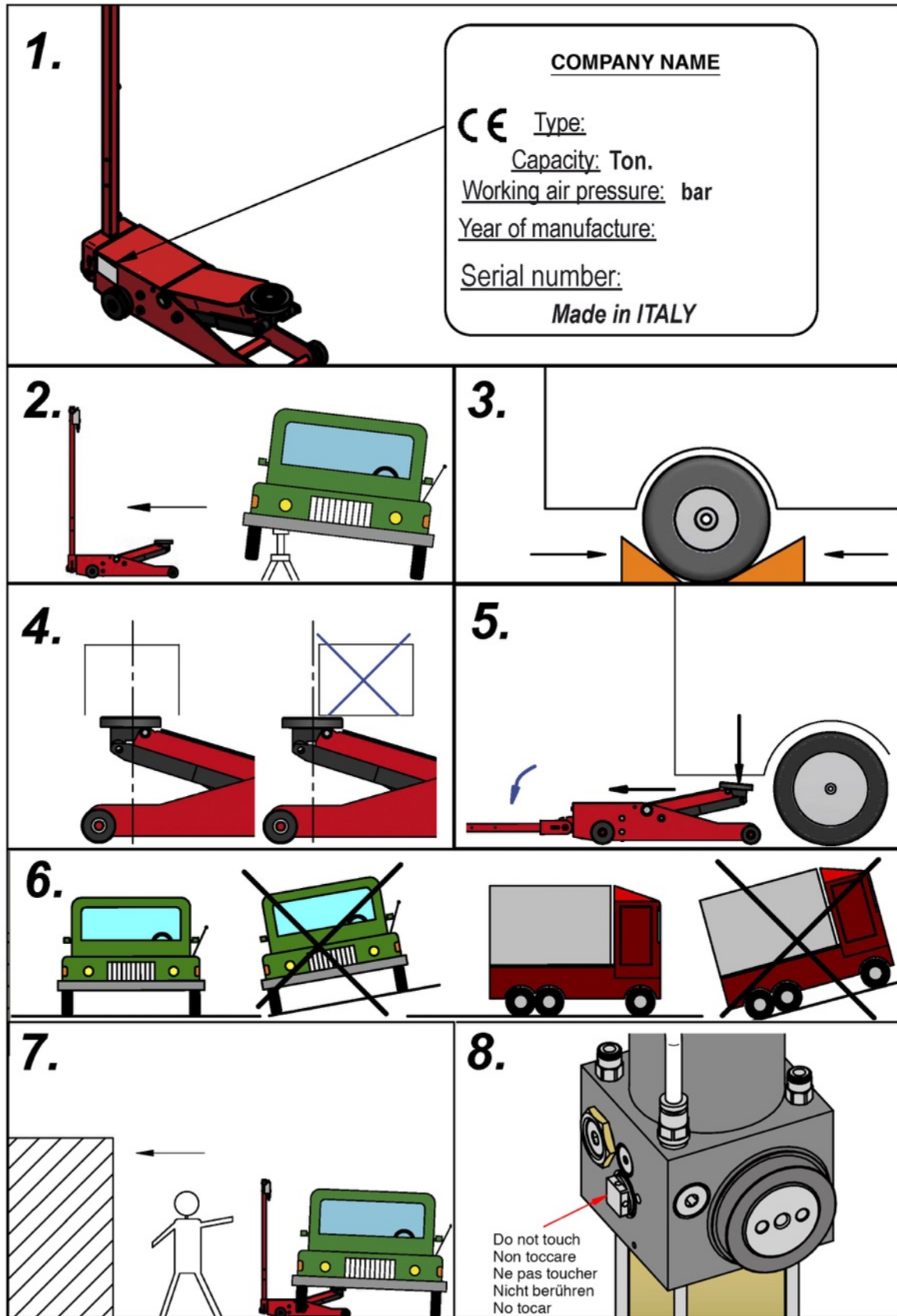
Ruido Aéreo

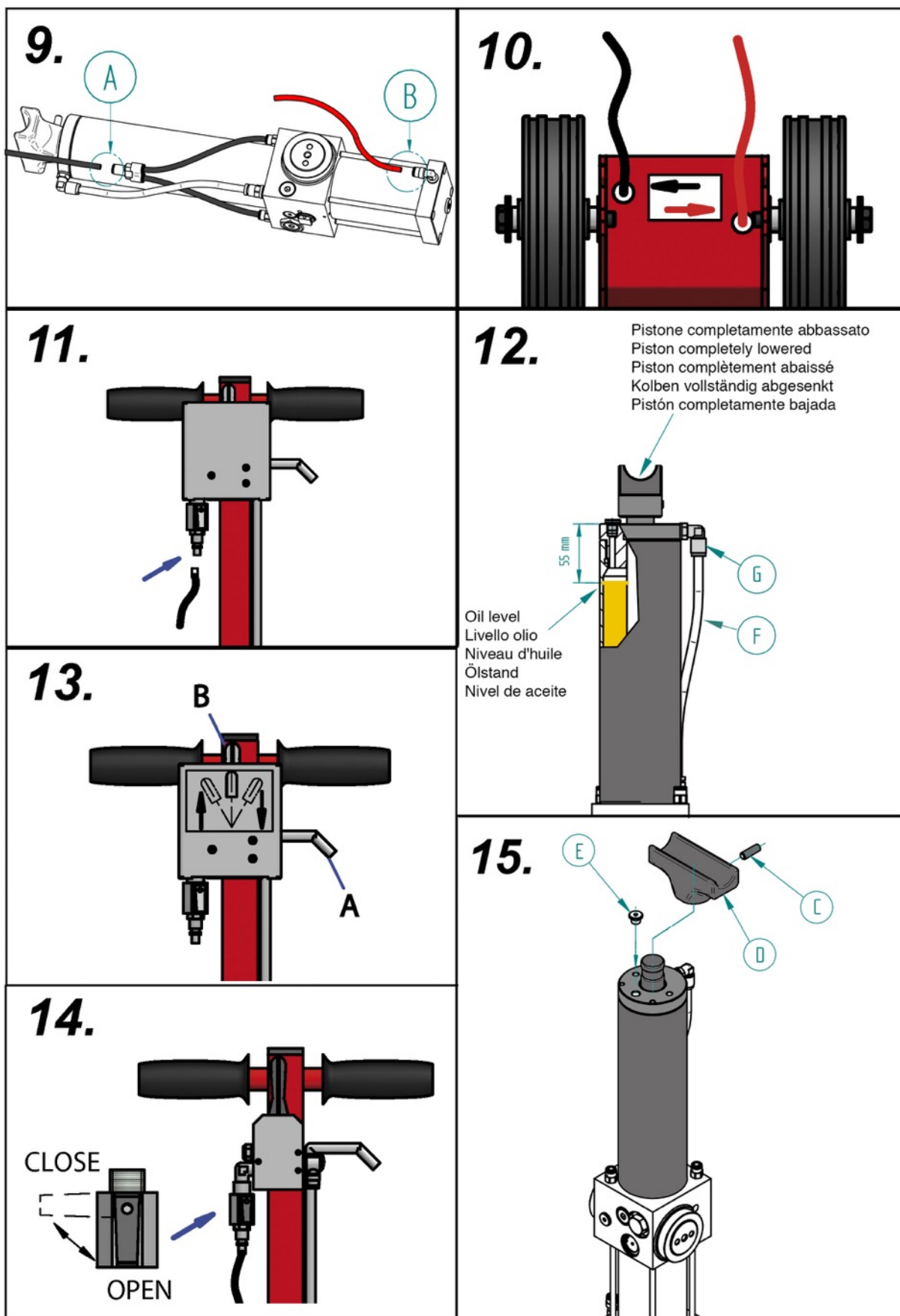
Presión acústica captada: 60 dBA

Ensayos efectuados conformemente con la norma ISO/R 1680 - 1970. Instrumento: FONÓMETRO ANALIZADOR DE PRECISIÓN LARSON DAVIS 800 B conforme con las normas IEC 804 E 651, clase 1, calibrado con calibrador Larson Davis Ca 250 114/b 250 Hz, antes y al final de las mediciones.

Dimensiones - YAK 108/C







RICHIESTA PARTI DI RICAMBIO

LA RICHIESTA DI PARTI DEVE ESSERE OBBLIGATORIAMENTE CORREDATA DAI SEGUENTI DATI:

- 1) MODELLO DEL SOLLEVATORE
- 2) NUMERO DI MATRICOLA
- 3) CODICE PARTE (CODE)
- 4) QUANTITA'

REQUESTING SPARE PARTS

WHEN ORDERING SPARE PARTS, THE FOLLOWING MUST BE SPECIFIED:

- 1) LIFT MODEL
- 2) SERIAL NUMBER
- 3) PART CODE (CODE)
- 4) DESIRED QUANTITY

ERSATZTEILBESTELLUNG

BEI DER BESTELLUNG VON ERSATZTEILEN MÜSSEN SIE FOLGENDE ANGABEN MACHEN:

- 1) MODELL DES HEBERS
- 2) SERIENNUMMER DES HEBERS
- 3) ERSATZTEILECODE (CODE)
- 4) MENGE

DEMANDE DE PIÈCES DÉTACHÉES

LA DEMANDE DE PIÈCES DE RECHARGE DOIT ÊTRE DES PRÉCISIONS SUIVANTES.

- 1) MODÈLE DE L'APPAREIL DE LEVAGE
- 2) NUMÉRO DE SÉRIE DE L'APPAREIL DE LEVAGE
- 3) CODE DE LA PIÈCE (CODE)
- 4) QUANTITÉ

SOLICITUD DE PIEZAS DE REPUESTO

EN LA SOLICITUD DE PIEZAS DE REPUESTO SE DEBEN INDICAR LOS SIGUIENTES DATOS:

- 1) MODELO DEL GATO
- 2) NÚMERO DE MATRÍCULA
- 3) CÓDIGO PIEZA (CODE)
- 4) CANTIDAD

AANVRAAG RESERVEONDERDELEN

DE AANVRAAG VAN ONDERDELEN MOET VERPLICHT DE VOLGENDE GEGEVENS BEVATTEN:

- 1) MODEL HEFINRICHTING
- 2) SERIENUMMER
- 3) CODE ONDERDEEL (CODE)
- 4) HOEVEELHEID

**KIT GUARNIZIONI
SEALS KIT
DICHTUNGSSATZ
POCHETTE JOINTS
KIT EMPAQUETADURAS
PAKKINGENKIT**

KXYAK108/C

(KCYAK108/C + KMYAK108/C + KBYAK108/C)

Kit guarnizioni completo
Complete Seals kit
Dichtungssatz vollständig
Pochette joints complet
Kit empaquetaduras completo
Volledige pakkingenkit

KCYAK108/C

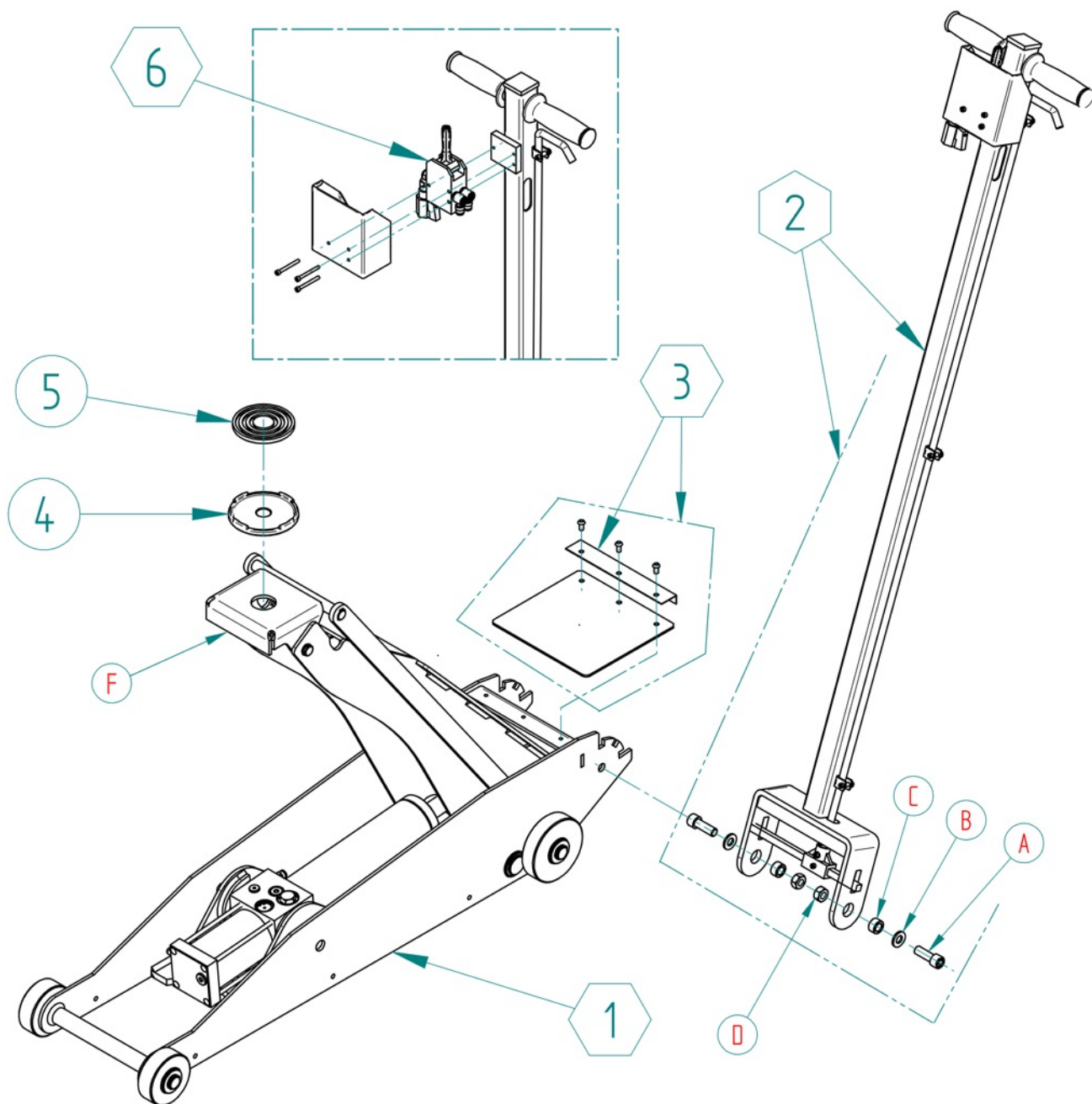
Kit guarnizioni cilindro
Cylinder seals kit
Dichtungssatz zylinder
Pochette joints cylindre
kit empaquetaduras cilindro
Kit cilinderpakkingen

KMYAK108/C

Kit guarnizioni motopompa
Motor pump seals kit
Dichtungssatz motorpumpe
Pochette joints motopompe
Kit empaquetaduras motobomba
Kit motorpomppakkingen

KBYAK108/C

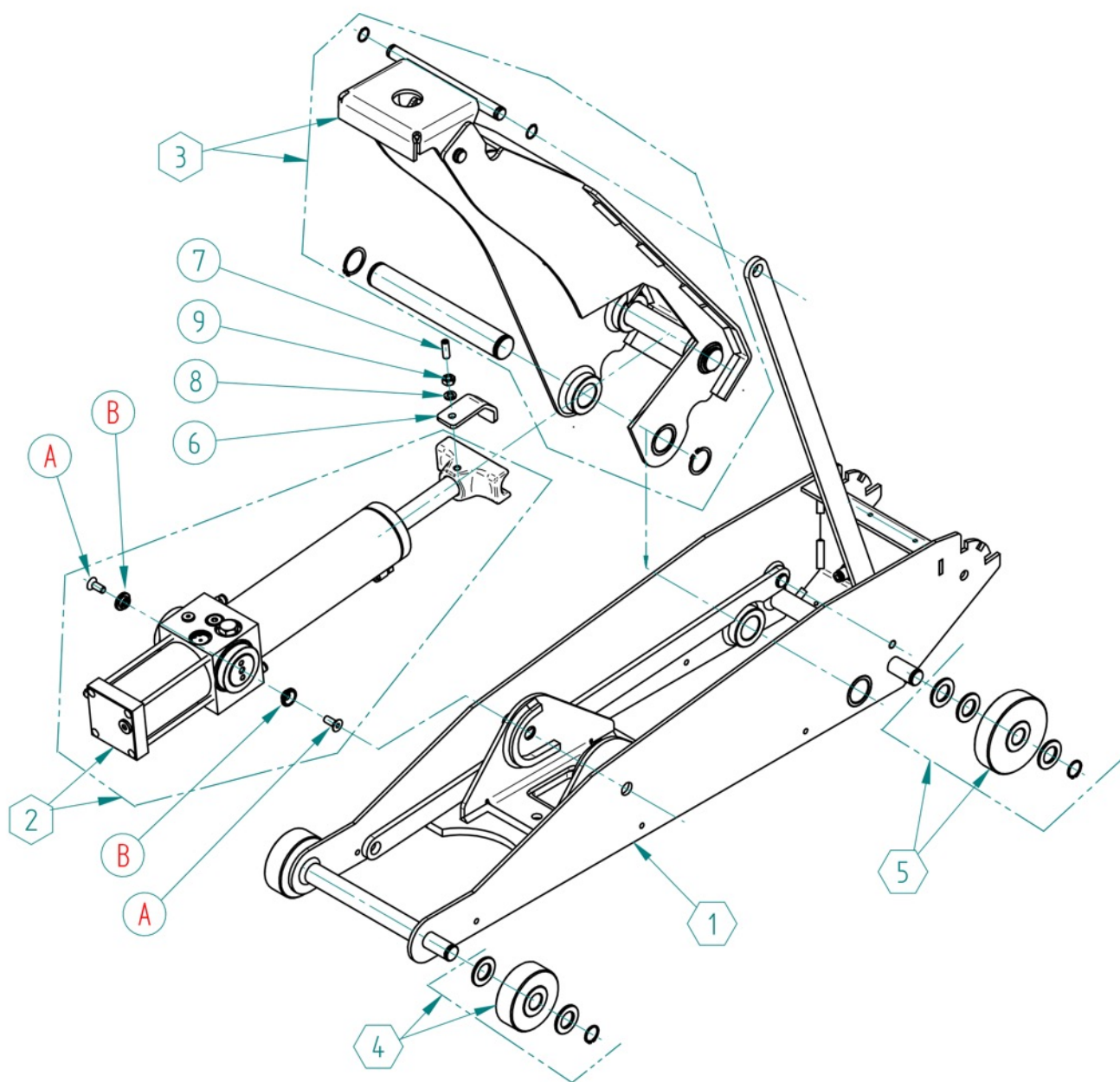
Kit guarnizioni blocchetto
Block seals kit
Dichtungssatz block
Pochette joints disp. de bloc
Kit empaquetaduras bloque
Kit blokpakkingen



Pos.	Spare Code	Q.ty
1	A03882	1
2	A04129	1
3	A04134	1
4	A04135	1
5	A04136	1
6	A00442	1

YAK108/C REV.2

TAV 2



A03882 REV.1

Pos.	Spare Code	Q.ty
1	A04130	1
2	A03843	1
3	A04131	1
4	A04133	1
5	A04132	1
6	A04182	1
7	A04193	1
8	A02850	1
9	A00278	1

**PAGINA VUOTA
BLANK PAGE
LEERE SEITE
PAGE BLANCHE
PÁGINA EN BLANCO**

**PAGINA VUOTA
BLANK PAGE
LEERE SEITE
PAGE BLANCHE
PÁGINA EN BLANCO**

**PAGINA VUOTA
BLANK PAGE
LEERE SEITE
PAGE BLANCHE
PÁGINA EN BLANCO**

**PAGINA VUOTA
BLANK PAGE
LEERE SEITE
PAGE BLANCHE
PÁGINA EN BLANCO**



www.cattini.eu - info@cattini.eu

VIA EDISON, 18 - 31 - 35 (VILLAGGIO BELLAROSA)

42049 CALERNO DI S.ILARIO D'ENZA (Reggio Emilia) - ITALY

PH.+39 0522 909750 - FAX +39 0522 909875